

Chantal Beaudin honorée p. 6

# *l'aurore* *boreale*

VOLUME 21 • Numéro 11 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 28 mai 2004



(Whitehorse) - Après quelques semaines à saveur préélectorale, le premier ministre du Canada, Paul Martin, s'est finalement rendu à Rideau Hall, le 23 mai dernier, afin de demander à la gouverneure générale du Canada, Adrienne Clarkson, de dissoudre la 37<sup>e</sup> assemblée législative.

Il y aura donc une élection générale au pays et le jour du scrutin est prévu pour le lundi 28 juin 2004.

(Suite à la page 2)

## SOMMAIRE

Éditorial

La garderie a 15 ans

A.G.A. des EssentiElles

Les Jacquot à Kluane

Sécurité en vélo au Yukon

Le langage des signes

Des jeunes en Acadie

Journord

Et les rapides



Photo : Marie-Hélène Comeau

Le renard (Clémence Roy) et la fourmi (Geneviève St-Yves) faisaient partie des nombreux personnages colorés de la pièce de théâtre « Les amis du roi », présentée le 14 mai dernier. Le personnel de l'école Émilie-Tremblay a offert une performance remarquable au grand plaisir des tout petits, en cette fin d'année scolaire.

## L'encart de la communauté

# Le Canada aux urnes, le 28 juin prochain !

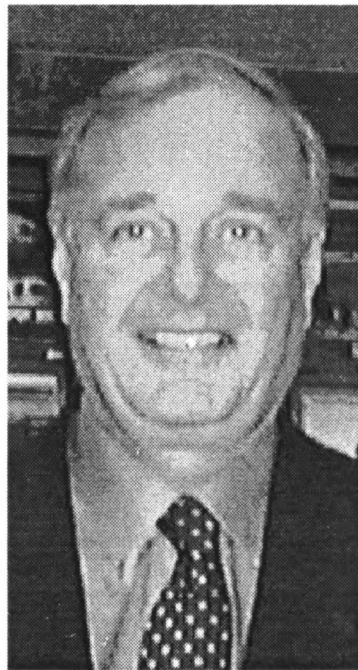
(Suite de la p. 1) À sa sortie de Rideau Hall, Paul Martin a fait le bilan de ses cinq mois au pouvoir, période au cours de laquelle il dit avoir donné plus de pouvoir aux députés, où le gouvernement a instauré une Politique globale de sécurité nationale et où le fédéral a entrepris de forger une nouvelle et profitable relation avec nos provinces, nos territoires et nos municipalités.

Paul Martin dit vouloir en faire plus et c'est pour cette raison qu'il demande à la population canadienne de réélire un gouvernement libéral. « Je vais donc demander à la population de me confier le mandat de bâtir ce plan. Et c'est pourquoi des élections s'imposent en ce moment. Nous sommes un nouveau gouvernement qui a une nouvelle approche. Nous sommes en face d'une nouvelle opposition officielle dont les valeurs et les politiques diffè-

rent radicalement des nôtres », a mentionné Paul Martin.

Ce dernier s'est permis quelques flèches vers les chefs des autres partis. « Les autres partis ont d'autres priorités. Jack Layton et le Nouveau Parti démocratique sont d'avis que le gouvernement devrait tout faire lui-même. À tout problème, les néo-démocrates proposent la même conclusion : une solution qui comporte un signe de dollar et une longue file de zéros. Ils semblent incapables de s'adapter à un pays et à un monde en croissance qui change aussi rapidement », lance le chef libéral.

Ce dernier estime que Gilles Duceppe et le Bloc ne veulent pas du Canada. « On le sait, même s'ils n'en parlent pas beaucoup. Le Bloc n'a qu'une seule priorité : c'est de sortir le Québec du Canada. Le Bloc prétend défendre les intérêts du Québec. Moi, je



Paul Martin

peux compter sur une équipe qui va promouvoir les intérêts du Québec. Voter pour le Bloc, c'est donner le pouvoir aux autres. Il ne faut pas que le Québec s'isole et se cantonne dans une opposition perpé-

tuelle », déclare Paul Martin.

Selon le chef libéral, les conservateurs veulent américaniser le Canada. « Il y a aussi le parti de la droite, qui s'est modifié. Mais, les Canadiens comprennent bien que le Parti conservateur d'aujourd'hui est le même que le Parti progressiste conservateur d'antan. C'est un parti qui ne se donne plus le qualificatif de « progressiste » et, cela, pour de bonnes raisons », indique Paul Martin. « Stephen Harper a clairement exposé ce qu'il envisage pour le Canada. Il a dit et répété, encore la semaine dernière, que son intention était de réduire les impôts jusqu'à ce qu'ils soient plus bas que ceux des États-Unis », ajoute-t-il.

## Langues officielles

Pour les francophones vivant en milieu minoritaire, la question des langues officielles sera un enjeu de taille au cours de cette campagne et la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada veillera au grain.

« Si l'on se fie aux déclarations des chefs fédéraux et aux positions de leur parti, la reconnaissance de la dualité linguistique comme l'une des valeurs fondamentales du

Canada jouit d'un très large consensus », affirme le président de l'organisme, Georges Arès.

Si la position des libéraux en matière de dualité linguistique est claire, celle du Parti conservateur s'est précisée à la suite de la fusion du Parti progressiste conservateur et de l'Alliance canadienne. « Je suis heureux d'entendre M. Harper dire qu'il respectera avec fierté et conviction l'esprit et la lettre de la *Loi sur les langues officielles* », soutient M. Arès. « Mais nous devons savoir si son engagement est réellement profond, surtout au niveau du financement nécessaire au développement de nos communautés et du leadership que le gouvernement fédéral doit assumer dans ce domaine », ajoute-t-il.

Toujours selon la FCFA, l'appui du Bloc québécois est indéniable alors que le chef du Nouveau Parti démocratique Jack Layton est en principe sympathique aux droits des francophones, mais « il ne s'est que rarement prononcé sur les enjeux importants pour nos communautés, » conclut Georges Arès.

Étienne Alary

## Les candidats yukonnais aux prochaines élections fédérales

La campagne électorale fédérale a été lancée en lion dimanche dernier et depuis, une lutte sans merci ne cesse de se faire entendre à un rythme effréné. Toutefois au Yukon toutefois le scénario est différent et le rythme plus lent. Les pancartes des candidats yukonnais des différents partis commencent tranquillement à apparaître ici et là tandis que les résultats de la série éliminatoire du hockey animent davantage les conversations que les enjeux locaux.

Larry Bagnell, candidat du Parti Libéral, tentera de se faire réélire pour un deuxième mandat. Il aura à faire oublier les éclats du scandale des commandites de son parti en se concentrant sur les acquis qu'il a obtenus pour le Yukon. Il s'opposera principalement à la candidate Pam Boyde du Nouveau Parti démocratique ainsi qu'au candidat du Parti conservateur dont l'identité sera rendue public le 30 mai prochain.

Pam Boyde s'est fait connaître au territoire dans les années 1990 alors qu'elle travaillait pour le gouvernement



Pam Boyde

de M. Piers McDonald à titre d'assistante de direction. Femme d'expérience, elle concentrera sa campagne sur les enjeux entourant la santé, la pauvreté et les bévues commises par le Parti libéral.

Les 400 membres du Parti conservateur auront à décider qui, de Don McKenzie ou de James Hartle, sera le candidat idéal pour les prochaines élections.

D'autre part, Geoff Capp représentera de nouveau le Christian Heritage Party tandis que Sean Davey fera son



Larry Bagnell

entrée dans l'arène politique sous les couleurs du Marijuana Party.

Des questions sur les enjeux politiques concernant la communauté franco-yukonnaise seront acheminées prochainement à tous les candidats des partis, par l'entremise de l'Association franco-yukonnaise. Les réponses des candidats seront publiées dans la prochaine édition du journal *L'Aurore boréale*, le 11 juin.

Marie-Hélène Comeau

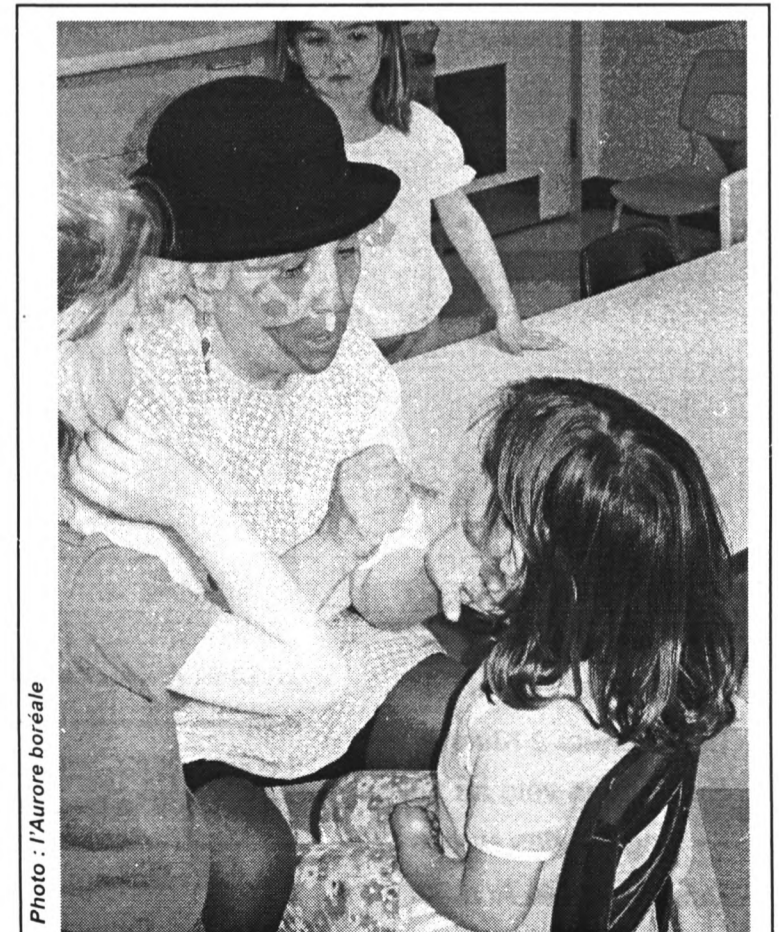


Photo : L'Aurore boréale

Un clown sympathique (Danielle Bonneau) maquille les jeunes lors de la soirée du 15<sup>e</sup> anniversaire de La garderie du petit cheval blanc (Voir page 5).

# éditorial

## Les aveugles verront, les sourds entendront, les sots oublieront

Le sort en est jeté! Le 28 juin, nous irons voter. Le premier ministre Martin a enfourché le système de santé pour en faire son cheval de bataille. Un beau rodéo en perspective! C'est que le

système de santé ne serait pas devenu la picouille qu'il est si M. Martin n'avait pas été là pour commencer! Au début des années 1990, Paul Martin, alors ministre des Finances, a imposé de sévères compres-

sions budgétaires au système de santé canadien. Les effets néfastes ont été ressentis dans tout le pays.

Ici au Yukon, ce fut l'époque de la dévolution et des transferts.

Les droits linguistiques des francophones se sont envolés, alors qu'aucune somme n'avait été prévue pour la prestation des services en français. Une décennie plus tard, nous tirons encore la langue. Le Yukon n'arrive pas à garder ses médecins et plus d'un Yukonnais ou d'une Yukonnaise n'ont pas de médecin de famille. Il y a place à amélioration, c'est certain!

Paul Martin a annoncé un plan en cinq grandes étapes

pour assurer la convalescence du système de santé canadien. Les médecins immigrants auront accès à un programme de formation afin d'accélérer leur accréditation et les universités seront subventionnées afin de pouvoir former davantage de médecins. Quatre milliards seront consacrés à écarter les listes d'attente! (C'est presque la cour des miracles: les aveugles verront, les sourds entendront!) Quelques milliards seront aussi consacrés pour la prestation de soins à domicile.

Les provinces ou territoires qui ne respectent pas le système de santé seront soumis à de amendes ou tout simplement privés de financement. Pas de système à deux vitesses mais un système universel dont tout le monde peut se prévaloir. Fort bien, il semble que ce soit un désir qui rallie la plupart des provinces et territoires sauf l'Alberta.

Le système de santé est l'une des valeurs fondamentales canadiennes. La population vieillit, les baby-boomers commencent à ressentir l'effet des ans dans leurs articulations! Ils forment aussi une bonne partie de l'électorat. Ils se rendent chez le médecin plus souvent que dans leurs jeunes années. Leurs maux ne seront pas ignorés dans la présente campagne!

Paul Martin, au chevet du système de santé, promet un

financement stable et prévisible aux provinces et territoires, une cure de vitamines plutôt qu'une transfusion. Il insiste sur le fait qu'il peut réaliser tout cela sans hausse de taxes.

Madame Tout-le-monde sait très bien que c'est réalisable. Il ne faut pas être ministre des Finances pour comprendre que si l'on contrôle les dépenses publiques, on s'enrichit, mais elle est sceptique! Le scandale des commandites a eu son billet du médecin trop tôt; il devrait être encore à l'urgence! Du jour au lendemain, on n'entend parler que de santé et les milliards tombent du ciel... Cinq milliards par-ci, trois milliards par-là, n'est-ce pas un peu ironique? Est-ce que toutes ces promesses feront oublier l'inhabileté chronique du gouvernement libéral à gérer des programmes d'ordre financier? Le scandale des commandites est survenu après le scandale du programme d'enregistrement des armes à feu qui a englouti des sommes faramineuses, après le scandale du ministère des Ressources humaines.

La comédie humaine atteint son apothéose lorsqu'elle se joue sur la scène politique. Les aveugles verront, les sourds entendront et les sots oublieront.

Cécile Girard



## L'aurore boréale

**Directrice :**  
Cécile Girard

**Journalistes :**  
Marie-Hélène Comeau  
Annie Savoie

**Coordonnatrice de la publicité :**  
Odette Poirier

**Correspondant national :**  
Etienne Alary

**Comité du journal :**  
Cécile Girard,  
Angélique Bernard,  
Didier Delahaye,  
Régis St-Pierre

**Relecture bénévole :**  
Danièle Rechstein  
Madeleine Lanctôt

**Correction d'épreuves :**  
Angélique Bernard

**Adresse :**  
302, rue Strickland :  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

**Téléphone :** (867) 667-2931

**Télécopieur :** (867) 667-2932

**Courriels :**

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca

M.-H. Comeau :

journaliste@afy.yk.ca

Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

**Site Web :** [www.afy.ca/aurore](http://www.afy.ca/aurore)



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte & Touche



repco-média  
Agence de représentation média



# Le point sur les revendications territoriales des Premières nations du Yukon

Le déclenchement des élections fédérales ne devrait pas nuire au processus de négociations des revendications territoriales des Premières nations du Yukon.

C'est, du moins, la ferme opinion du négociateur en chef des revendications territoriales du Yukon auprès du gouvernement fédéral.

« Les décisions entourant

le processus de négociations ont été prises bien avant le déclenchement des élections. Rien dans le processus, ne devrait donc être touché, advenant même le scénario d'un changement de gouvernement », souligne Tim Koepke, qui participe au processus de négociations pour le territoire du Yukon depuis 1987.

Au total, cinq des 14 Premières nations du Yukon n'ont toujours pas conclu leur entente, dont la Première nation de Carcross-Tagish qui a rejeté l'entente en avril dernier.

« Le refus de ratifier l'entente nous a pris par surprise. Pourtant, on pouvait voir qu'il y avait des gens en désaccord. Nous avons été déçus mais, au fond, c'est aux gens de décider quel type d'accord ils désirent signer pour l'avenir de leur nation », avance M. Koepke.

Pour que l'accord soit légalement ratifié, 60 % des 596 membres de la nation de Carcross-Tagish devaient se rendre aux urnes en avril dernier. Faute d'avoir atteint le chiffre

magique, le résultat a été automatiquement considéré comme un refus de ratifier l'accord d'autonomie gouvernementale.

La Première nation de Carcross-Tagish est ainsi devenue le premier groupe au Yukon qui a refusé de ratifier l'entente de revendication territoriale proposée par le gouvernement fédéral.

La thèse voulant que de vieilles querelles existent entre les nations de Carcross et de Tagish, serait peut être à l'origine de ce désaccord. C'est, en tous cas, l'une des hypothèses avancées par M. Koepke.

D'ici la fin de l'été, les membres de la Première nation de Carcross-Tagish se réuniront pour décider si un deuxième vote sera tenu. Si une décision affirmative est prise, ce deuxième vote aurait lieu plus tard, soit à l'automne 2004. Sinon, le refus deviendra définitif.

Les Premières nations de Kwanlin Dun et de White River sont également en pro-

cessus de vote pour la ratification de leurs ententes. Si tout va bien, le processus devrait être conclu d'ici la fin de l'année. Ils suivent de près le déroulement des événements à Carcross.

« La Première nation de Kwanlin Dun a repoussé sa date de vote à l'automne, afin d'éviter le scénario qu'a connu celle Carcross, et prendre ainsi plus de temps pour rencontrer tous les gens de la communauté et leur expliquer les enjeux », ajoute Tim Koepke.

D'autre part, les négociations territoriales des Premières nations de Liard et de Ross River Dena sont toujours suspendues. Un litige opposant ces deux Premières nations et le gouvernement du Canada a obligé ce dernier à suspendre les pourparlers jusqu'à une date indéterminée.

En raison d'un embargo général, aucune décision majeure ne devrait être annoncée dans ce dossier d'ici la fin des élections fédérales.

Marie-Hélène Comeau



Photo : APF

Adrienne Clarkson, gouverneure générale du Canada, a remis 44 insignes le 14 mai dernier. L'Honorable Audrey McLaughlin a reçu le titre d'Officier de l'Ordre du Canada. Une médaille a été remise à la Yukonnaise.

Rappelons que tout au long de sa carrière, Audrey McLaughlin a fait preuve d'intégrité et a affiché le désir d'améliorer la société. Ancienne députée du territoire du Yukon et première femme élue au poste de chef d'un parti fédéral, elle s'est concentrée à promouvoir activement les intérêts des régions du Nord et à défendre efficacement la justice sociale. Depuis qu'elle a quitté la vie politique, elle travaille régulièrement avec le *National Democratic Institute* en vue de promouvoir la paix et la démocratie dans les pays en développement. En 2000, elle s'est rendue au Kosovo afin de travailler avec les femmes ayant posé leur candidature aux premières élections démocratiques dans cette région, poursuivant ainsi ses efforts destinés à favoriser la participation de tous les citoyens aux affaires publiques.

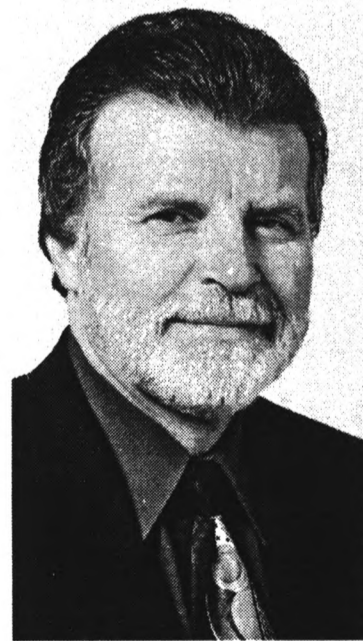
Étienne Alary

## Une session qui croule sous les accusations

La session du printemps de l'Assemblée législative s'est terminée la semaine dernière sur une note critique envers le gouvernement en place. Le parti de l'opposition qualifie d'agressive l'attitude du premier ministre, Denis Fentie, durant ce processus démocratique qui a pris fin la semaine dernière.

Le renoncement du gouvernement territorial en place à répondre directement aux multiples questions posées à la Chambre au sujet de différents dossiers est à la source même de cette réprobation.

« Dennis Fentie se retient de répondre aux questions posées et cette situation commence à être alarmante. Il est impossible de faire avancer les dossiers rapidement en procédant de la sorte. Lorsque nous critiquons son gouvernement, il devient agressif envers nous, envers les médias et le public. Pourtant, il doit répondre des



Dennis Fentie

décisions prises par son gouvernement, c'est son rôle, même s'il déteste le faire », souligne Todd Hardy, chef du parti de l'opposition. « Le gouvernement élu n'est pas éternel, surtout au Yukon où les votes changent radicale-

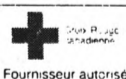
ment d'une élection à l'autre. Le gouvernement devrait s'appliquer à faire de son mieux plutôt qu'à agir comme bon leur semble », ajoute-t-il.

Le premier ministre Fentie, pour sa part, lui renvoie la balle en accusant le parti de l'opposition de ne pas être assez constructif. D'ailleurs, selon Dennis Fentie, le parti de l'opposition aurait tout avantage à se concentrer sur les lignes directrices du budget déposé plutôt que de s'attarder à des attaques personnelles.

« Lorsque j'étais moi-même au parti de l'opposition, j'apportais une contribution beaucoup plus constructive qu'eux », a-t-il fait remarquer.

D'autre part, il se dit satisfait du déroulement des débats, rappelant que le budget déposé aura été financièrement le plus important de l'histoire du territoire.

Marie-Hélène Comeau



Fournisseur autorisé



### Cours de secourisme et RCR en français

Les cours sont offerts en français par le département Public Health and Safety du Collège du Yukon (fournisseur autorisé de la Croix-Rouge canadienne). Ces cours sont un excellent atout sur le marché du travail et contribuent aussi à améliorer la sécurité de votre famille !

Pour inscription et renseignement, contactez Nicole à Public Health and Safety au 668-5201

Cours de secourisme général (niveau C)  
Dates : 12 et 13 juin  
Heure : 8 h 30 - 18 h  
Lieu : 411, rue Wood  
Coût : 125 \$

Cours de secourisme général  
Dates : 18 et 19 septembre  
Heure : 8 h 30 - 18 h  
Lieu : 411, rue Wood  
Coût : 125 \$

Renouvellement en soins immédiats en RCR (niveau C)  
Dates : 21 septembre  
Heure : 18 h à 22 h  
Lieu : 411, rue Wood  
Coût : 40 \$



Partenariat communautaire en santé (PCS)



OFA Yukon  
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

# Le langage des signes : pas une priorité pour le ministère des Transports!

**V**ous avez peut-être remarqué que les « berges » de la route de l'Alaska sont parsemées de pancartes abîmées faisant de la publicité pour des entreprises fermées depuis belle lurette. Pour les Yukonnais qui empruntent cette route tous les jours, quelques antiquités ne font qu'ajouter au charme du territoire, mais pour les touristes, elles sont vraiment dérangeantes. Les annonces déchues de gîtes du passant, de fermes et de stations balnéaires prometteuses ne sont que synonyme de pertes de temps et de désolation durant leur voyage chez nous. C'est l'industrie du tourisme et l'image de Whitehorse qui en prennent alors un coup.

C'est que les lois concernant l'affichage sur la route datent de plusieurs dizaines d'années. Il manque à ces lois quelque chose concernant l'entretien de ces affiches ainsi que leur retrait éventuel. Comme pour contrebalancer ce manque, toute une panoplie d'amendements concernant le nombre d'affiches par entreprise, l'espace entre elles, leur apparence, etc. sont toutefois applicables. Même le gouvernement et la ville ne peuvent pas afficher ce qu'ils veulent à l'endroit où ils le veulent, tandis que de vieilles pancartes désuètes trônent toujours.

Le ministère des Transports, ou plutôt son employé, M. Mike McArthur, a déjà rédigé, il y a 3 ans, un nouveau code renfermant diverses lois concernant l'affichage sur les autoroutes du Yukon.

Il ne s'est malheureusement pas contenté de réviser la loi concernant l'entretien et le retrait des panneaux... Dans son rapport de quelques centaines de pages, on retrouve, entre autres, une loi visant à empêcher les entreprises et les villes de s'annoncer à plus de cinq km de leur établissement! Gros problème pour ceux qui sont situés à une plus grande distance de la route, telle que l'entreprise Takhini Hotsprings, et qui n'auraient donc plus eu le droit de s'y annoncer. Bien entendu, cet amendement a fait tout un tabac et, voyant le rejet féroce de l'industrie, le

gouvernement s'est contenté de remettre ce dossier sur une tablette, au lieu d'écouter les recommandations et d'apporter les changements nécessaires au dossier de M. McArthur. Au gouvernement, personne n'a de commentaires à faire...

Quoi qu'il en soit, certains groupes, associations et ministères ne baissent pas les bras. Carla Pitzel, directrice de l'Association des B&B du Yukon, trouve toujours aussi aberrant que l'affiche d'une marina de Marsh Lake qui a brûlé il y a 8 ans, soit toujours en place. « C'est une preuve que les choses ne bougent pas. La solution réside probablement dans le regroupement des différents groupes de pression, c'est là notre porte de sortie », explique-t-elle.

Leur lutte est donc de faire



Photo : James McIlvane

Des panneaux abîmés bordent la route de l'Alaska

ressortir ce dossier des tablettes et d'amener le gouvernement à écouter les recommandations des représentants de l'industrie.

M<sup>me</sup> Sheila Dodd, du ministère du Tourisme et du Développement économique de la ville de Whitehorse, considère le dossier des panneaux de si-

gnalisation comme sa priorité actuelle. « La signalisation est un point d'ancrage du tourisme. Il faut, certes, des règles, mais il ne faut pas pousser tout de même. Je n'ai même pas remporté mon combat pour faire installer des panneaux d'indication des toilettes publiques à Whitehorse! », explique-t-elle.

De son côté, TIA Yukon (Industrie du tourisme du Yukon) pense qu'il est trop tard pour faire bouger les choses en 2004; cela attendra l'an prochain.

Au ministère, on est retourné aux tables à dessin et on devrait fournir une proposition dans un délai « raisonnable »...

Annie Savoie

## Thérèse Nantel : tous les bébés sont ses préférés!

**A**près-midi ensoleillé de mai. Un appel téléphonique de Thérèse Nantel. « Pourrais-je venir consulter les archives du journal? Je veux répertorier les articles portant sur La garderie du petit cheval blanc pour les célébrations du 15<sup>e</sup> anniversaire. »

La visite de Thérèse, la doyenne des membres du personnel de la garderie, au journal est toujours une chose appréciée... (Peut-être parce qu'elle a tapé les premiers textes du journal, il y a de cela plus de 20 ans!)

Thérèse travaille à La garderie depuis 11 ans. « Il y avait un poste libre et quelqu'un m'a suggéré de me présenter. J'ai eu l'emploi » raconte-t-elle.

Au fil du temps, elle profite des occasions de formation offertes. Elle s'inscrit à des cours au Collège du Yukon en petite enfance et perfectionne ses connaissances d'éducatrice. Elle participe aussi à une série d'ateliers répartis sur deux semaines au Québec, offerts par l'Association canadienne de l'éducation en langue française (ACELF) au milieu des années 1990.

M<sup>me</sup> Nantel dit avoir apprécié à leur juste valeur toutes ces occasions d'apprendre.

L'éducatrice a une spécia-

lité, elle s'occupe des jeunes de 6 à 18 mois et ses yeux brillent lorsqu'elle parle de ses bébés. « Les petits changent si vite! Je regarde leurs photos et je suis toujours surprise de les voir si grands si rapidement! » raconte-t-elle.

A-t-elle déjà eu un bébé

préféré? La question la fait sursauter et sa réponse est spontanée : « Voyons! Je les aime tous pareils! »

Thérèse n'a pas de projet de retraite immédiate... Elle veut continuer à travailler tant que sa santé le lui permettra. Son rêve le plus cher est de

pouvoir venir conter des histoires aux jeunes de la garderie lorsqu'elle n'y travaillera plus un jour... « Je resterai en contact, je pourrai alors faire du bénévolat! », conclut-elle.

Cécile Girard



Thérèse et Evan

Le mercredi 26 mai, une grande fête communautaire a marqué le quinzième anniversaire de La garderie du petit cheval blanc. Petits et grands ont bien mangé et se sont bien amusés!

Photo : Marie-Hélène Comeau



Manon et ses amis

# éducation

## Une bourse du millénaire attribuée à une élève de l'école Émilie-Tremblay

Quand j'ai su que ma demande de bourse avait été acceptée, ça m'a enlevé énormément de stress », avoue d'emblée Chantal Beaudin, jeune récipiendaire de la bourse d'excellence du millénaire. « Au début, je ne voulais pas envoyer ma demande, car je ne pensais pas être admissible. La date limite était en janvier, ce qui est quand même tôt dans l'année pour décider où nous voulons étudier et dans quel secteur. En lisant la liste des facteurs requis pour la bourse, je me suis rendu compte que j'avais accompli beaucoup de choses au cours de mes études et qu'il m'était possible de soumettre ma candidature », explique-t-elle.

La Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire est un organisme privé et indépendant. Elle fut créée en 1998 par une loi du Parlement qui lui a confié la gestion de deux milliards et demi de dollars.

Le Programme de bourses d'excellence du millénaire, celui pour lequel Chantal s'est qualifiée, vise à soutenir et à encourager les leaders de la société.

Chaque année, la Fondation distribue 931 bourses d'entrée du Programme de bourses d'excellence du millénaire à des élèves qui entreprennent des études postsecondaires pour la première fois. En 2003, ce chiffre a atteint 1 200 bourses d'excellen-



Photo : L'Aurore boréale

Chantal Beaudin, le soir de la présentation de la pièce *Visa pour l'éternité*, dans laquelle elle jouait.

ce.

Récemment, des représentants de la Fondation étaient de passage au Yukon afin de rencontrer un groupe varié d'intervenants du milieu de l'enseignement et des affaires ainsi que des gouvernements fédéral et territorial. Ces consultations, que l'on estime coûter plus d'un million de dollars, visent à trouver des moyens d'améliorer les retombées du Programme de la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire

pour les étudiants et les étudiantes.

« Ces consultations pancanadiennes réaffirment que notre système est apprécié. Le programme prendra fin dans cinq ans. Il ne nous reste donc que peu de temps pour distribuer plus de un milliard de dollars. On veut s'assurer que

le processus est administré efficacement. Jusqu'ici aucun problème n'a été soulevé. Tout fonctionne très bien », a expliqué Juda Strawczynski, membre du conseil d'administration de la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire, lors de son passage au territoire.

La Fondation canadienne de bourses du millénaire contribue chaque année aux programmes provinciaux et territoriaux d'aide aux étudiants par un don de 285 millions de dollars. L'an dernier, la Fondation a versé 315 000 \$ sous forme de bourses au Yukon.

Rappelons que les frais de scolarité universitaire ont doublé, en dollars constants, au cours des années 1990 et qu'ils n'ont cessé d'augmenter depuis au pays. En y ajoutant les frais de subsistance des étudiants n'habitant pas chez leurs parents (environ 40 % de la clientèle du premier cycle), le coût moyen d'un programme universitaire se chiffre, de façon alarmante, à plus de 13 000 \$ par année.

Au terme de leurs études, près de six étudiants sur dix accusent une dette envers une administration publique ou une institution bancaire privée.

Par ailleurs, selon le Con-

sortium canadien de recherche sur les étudiants universitaires de premier cycle, près de 18 % des diplômés avouent devoir rembourser plus de 30 000 \$.

Au pays, 760 000 étudiants sont inscrits à temps plein et près de 270 000 sont inscrits à temps partiel dans les universités canadiennes.

Chantal Beaudin, comme bien d'autres au Yukon, doit quitter le territoire pour poursuivre ses études universitaires. C'est à l'Université de Calgary que cette jeune finissante de l'école Émilie-Tremblay poursuivra ses études dans le programme de sciences sociales.

Marie-Hélène Comeau

**LE CENTRE  
DE JARDINAGE  
EST MAINTENANT  
OUVERT!**



**HEURES D'OUVERTURE**

Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h

Samedi de 8 h 30 à 18 h

Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30

4201, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon)  
Tél. : (867) 668-3652

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE LA  
SOCIÉTÉ DES IMMEUBLES FRANCO-YUKONNAIS**

Mardi 8 juin 2004 à 19 h  
Centre de la francophonie,  
à la salle communautaire

Venez partager  
votre opinion!



Yukon Centre de la  
francophonie



**Se divertir  
en français**

**Plus de 1000 films**  
à louer : drames, comédies, action,  
documentaires et films pour enfants.  
(VHS et DVD - 2,50 \$ pour une semaine)

**Plus de 850 livres**  
à emprunter : romans, poésie,  
essais et bien d'autres.  
(gratuit pour un mois)

Un service de location pour les  
communautés éloignées de Whitehorse  
est disponible. Renseignez-vous pour les détails.

Réservez maintenant vos produits  
en ligne. Visitez le [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)  
section « culturel ».

**Centre de ressources**  
302, rue Strickland, Whitehorse  
Téléphone : (867) 668-2663 poste 315  
Courriel : [culturel@afy.yk.ca](mailto:culturel@afy.yk.ca)

Heures d'ouverture :  
Lundi au vendredi de 9 h à 17 h



# Études universitaires en français : le rêve se concrétise

Vancouver – L'éducation supérieure en français en Colombie-Britannique a désormais un financement : 12 millions de dollars pendant cinq ans. Une étape qui en fait d'ores et déjà une réalité pour les étudiants francophones et francophiles de la province.

Pour la première fois dans l'histoire de la province, les étudiants du programme francophone et de l'immersion française auront la chance de continuer leur scolarité et d'obtenir un diplôme universitaire dans la langue de leur choix après leur secondaire. Le 5 avril dernier avait lieu l'annonce officielle des premières poursuites d'études postsecondaires en français à l'Université Simon Fraser dès la rentrée prochaine. Le président de l'Université Simon Fraser (USF) Michael Stevenson, Shirley Bond, ministre de l'Éducation postsecondaire de la Colombie-Britannique, Hedy Fry, députée fédérale de Vancouver centre et Claude Provencher, président de la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique

(FFCB) étaient réunis au Centre Harbour du centre-ville de Vancouver pour annoncer la création, dès l'automne prochain, de poursuites d'études postsecondaires en français à l'USF.

« Nous savons tous à quel point la survie du français passe par la création d'institutions et par l'enseignement », soulignait Claude Provencher, président de la FFCB. « Pour le monde étudiant, je crois que c'est une nouvelle qui était attendue car c'est une occasion de plus qu'ils ont pour poursuivre leurs études dans la langue de leur choix », ajoute-t-il.

Il y a deux ans, la FFCB et l'USF signaient un protocole d'entente pour la mise sur pied de programmes d'études supérieures francophones. Aujourd'hui, « ce vieux rêve devient réalité », déclarait Peter Grimmett, vice-doyen de la faculté d'éducation à l'USF.

C'est au total plus de 12 millions de dollars qui ont été débloqués – 5,93 millions de subventions sur 5 ans par le Patrimoine canadien et 6,865 millions tirés du budget de

fonctionnement annuel de l'USF – pour accroître les programmes en français à l'université.

## 450 étudiants attendus en 2004-2005

À l'Université Simon Fraser, l'heure est plus que jamais à l'action afin que tout soit en place dès la rentrée prochaine. « On est extrêmement excité, car cette signature va nous permettre d'établir un bureau des affaires francophones et francophiles qui va donner accès à un baccalauréat en français pour les élèves qui veulent venir à l'université; c'est une première dans la province », expliquait avec enthousiasme Christian Guibault, professeur-adjoint au département français et directeur-adjoint du bureau des af-

fares francophones et francophiles de l'USF.

Ces nouveaux programmes concernent les facultés de Lettres et d'Éducation.

La première offrira des spécialisations – majeures et mineures – en sciences politiques et françaises, menant les étudiants à des carrières en administration publique et services communautaires ou vers le module français de formation des maîtres.

La faculté d'Éducation, pour sa part, poursuivra et élargira les programmes de premier cycle de développement professionnel en enseignement pour les futurs enseignants au niveau primaire dans les programmes francophones et d'immersion. Pour ce faire l'USF offrira une ma-

trise en éducation en français hors campus, dont la première sera sur l'Île-de-Vancouver, des programmes d'études graduées en éducation française ainsi qu'un ajout de 16 places pour la formation des enseignants.

On attend pour la rentrée prochaine plus de 450 étudiants tout programme confondu. Soixante-quinze pour cent des enseignements seront offerts en langue française.

Souhaitons que cette première laisse place à d'autres initiatives au niveau de la scolarité et de la francophonie; ce qui devrait être possible si l'on en croit le président de l'USF qui a affirmé : « Nous ne vous décevrons pas » !

Vincent Magnin

L'Express du Pacifique

## Université Simon Fraser : des études en français dès l'automne 2004!

Pouvoir étudier en français ailleurs qu'à la faculté Saint-Jean de l'Université de l'Alberta sera possible, en Colombie-Britannique, dans un avenir très rapproché.

En effet, le premier baccalauréat « en français » de l'histoire de la Colombie-Britannique ainsi que de nouveaux programmes d'études supérieures pour étudiants francophones seront offerts à la session d'automne à l'Université Simon Fraser (USF).



Isabelle Salessse

Le 5 avril dernier, la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique, l'USF et le gouvernement fédéral ont annoncé l'octroi de 12 millions de dollars afin d'assurer le bon fonctionnement de ces programmes d'études pour les cinq prochaines années.

Au Yukon, le personnel du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) se réjouit de cette nouvelle, car cela aura certainement un impact positif pour les Franco-Yukonnais.

« Ça pourrait changer bien des choses au niveau des options qui se présentent aux clients du SOFA. Nous allons toutefois continuer nos démarches pour que les francophones du Yukon puissent avoir accès à différentes formations universitaires à distance », précise Isabelle Salessse, directrice du SOFA.

Marie-Hélène Comeau

Association  
des Parents Partenaires  
de l'École Française

### OFFRE D'EMPLOI

L'Association des parents partenaires de l'école française (APPEF) est à la recherche de 3 animateurs pour ses camps de jour.

#### Compétences et qualités requises

- . Dynamisme, initiative et bon communicateur
- . Jugement, leadership et diplomatie
- . Excellent sens de l'organisation et très responsable
- . Motivation et patience
- . Expérience de camps de jour
- . Certificat de premiers soins (ou l'obtenir pour le début d'emploi)
- . Bilinguisme est un atout

**Salaires :** 10,00 \$ de l'heure à raison de 40 heures par semaine.

**Durée du contrat :** 2 postes du 14 juin au 27 août 2004 (11 semaines) et 1 poste du 19 juillet au 13 août 2004 (4 semaines)

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec Marie-France Pourreaux au 867-667-8247 ou par courriel à [apef@yknet.yk.ca](mailto:apef@yknet.yk.ca)

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation par courriel au plus tard le **1<sup>er</sup> juin 2004** en prenant soin d'indiquer le poste qui vous intéresse. Les candidats retenus devront être disponibles pour une entrevue les 3 ou 4 juin 2004.

*The Wharf*  
on Fourth

**Qualité et fraîcheur**  
tous les jours

**FRAIS • FRAIS • FRAIS • FRAIS**

**Flétan d'Alaska, Saumon King**  
**Sole et vivaneau campêche (Red Snapper)**  
**Et encore plus de choix de poissons frais....**

**OUVERT LE DIMANCHE!**

Heures d'ouverture : lundi au jeudi et samedi de 9 h 30 h à 18 h  
vendredi de 9 h 30 à 19 h et dimanche de 10 h à 17 h

Chèques-cadeaux en vente.  
4040 - 4<sup>e</sup> Avenue (en face du High Country Inn)

(867) 667-7473 (867) 667-7472 [thewharf@polarcom.com](mailto:thewharf@polarcom.com)

*L'Aurore boréale*  
**Pour planifier vos sorties**

# L'école Émilie-Tremblay remporte un prix au festival des vidéastes du Manitoba



## FONDS POUR LES ARTS

La date limite pour le dépôt des demandes de financement relatives au Fonds pour les arts est le 15 juin 2004.

Le Fonds pour les arts appuie le développement créatif des arts au Yukon par le financement de projets d'arts visuels, de littérature et d'arts de la scène. Des demandes peuvent être déposées quatre fois par année, soit le 15 septembre, le 15 décembre, le 15 mars et le 15 juin.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du Fonds pour les arts au 667-3535 ou, sans frais au 1 800 661-0408, poste 3535 ou encore par courriel à [artsfund@gov.yk.ca](mailto:artsfund@gov.yk.ca)

**Yukon**  
Tourisme et Culture

## Célébrations Solstice et St-Jean-Baptiste



Judi, 24 juin  
au Parc Rotary à partir de 17 h 30

**Souper BBQ :** Apportez de quoi mettre sur le gril et on fournit la salade et le dessert!  
structure gonflable pour les enfants • amuseurs publics • contes • musique



Billets	Pré-vente	À l'entrée
19 ans et plus	12 \$	15 \$
5 à 18 ans	5 \$	7 \$
moins de 5 ans famille	gratuit 30 \$	gratuit 38 \$

En pré-vente à l'AFY,  
à l'école Émilie-Tremblay,  
à La garderie du petit cheval blanc  
et à la billetterie du Centre Hougen.  
Rens. : 668-2663 poste 221

« Je me doutais bien que votre vidéo allait se distinguer des autres en compétition. Félicitations ». Voilà en bref le message de la vidéaste Sonia Lanctôt annonçant le prix remporté par l'école Émilie-Tremblay.

Ainsi, le film l'«\$», réalisé par les élèves de la 7<sup>e</sup> à la 10<sup>e</sup> année de l'école Émilie-Tremblay, s'est distingué le 13 mai dernier au Festival des vidéastes du Manitoba en remportant le Prix spécial du jury au niveau débutant.

Tina Duquette, la directrice par intérim de l'école se dit heureuse de cette première participation et assure que les jeunes de l'école Émilie-Tremblay seront de retour en compétition l'an prochain.

« Les résultats de ce projet ont grandement dépassé nos objectifs d'apprentissage. Les jeunes ont pu s'initier à la vidéo tout en incorporant des connaissances en mathématiques, en français et sur différentes technologies. Les élèves étaient tellement motivés, durant la semaine où se déroulait le projet, qu'il nous était difficile de les arrêter pour prendre une pause. En un seul projet, nous avons atteint tous les objectifs de l'année: c'est très positif », explique-t-elle.

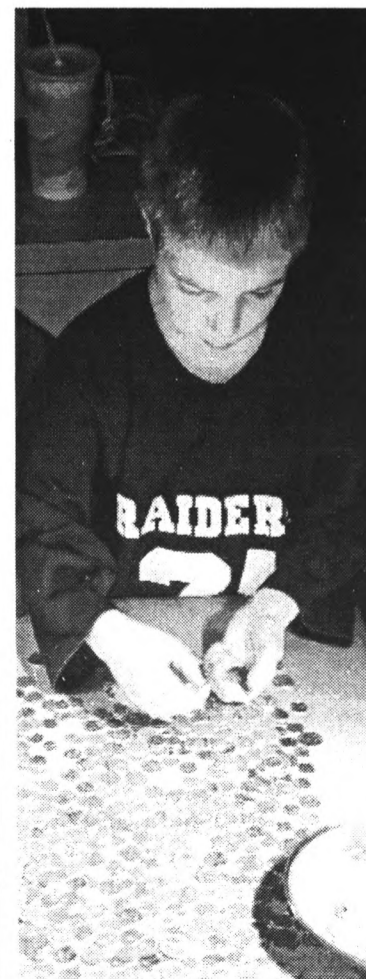
Les élèves continuent, bien des semaines après avoir terminé ce projet, de mettre en pratique leurs nouvelles connaissances. Ainsi, avec l'aide, entre autres, du technicien et professeur d'informatique de l'école, Trevor Mead-Robins, ils sont présentement affairés à terminer différents montages de spectacles qui ont eu lieu ces dernières semaines à l'école. Au total, quatre films seront sous peu disponibles en format DVD. D'ici le mois de juin, ces films, dont la pièce de théâtre Visa pour l'éternité, La vie de Bob, Les amis du roi et le spectacle des 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> années, seront en vente à l'école Émilie-Tremblay.

« Je souhaite sincèrement que ces différents projets vidéo puissent servir à promouvoir davantage l'école Émilie-Tremblay ainsi que le talent de son personnel et des élèves. L'atelier de formation de Sonia Lanctôt a eu un impact incroyable sur tout le monde. Autant sur les enseignants que sur les élèves. C'est très stimulant et prometteur », souligne Trevor Mead-Robins.

Rappelons que le Festival des vidéastes du Manitoba est un organisme à but non lucratif. Toutes les productions (d'une durée de 3 à 12 minutes) visionnées en compétition lors du festival ont été créées par des élèves du secondaire (de la 8<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année) des écoles françaises et d'immersion du Manitoba, avec la participation remarquée des Territoires du Nord-Ouest, de la France et, bien entendu, du Yukon. Le thème de cette année était l'argent. L'école Émilie-Tremblay a pu être mise initialement en contact avec le projet grâce au comité Espoir Jeunesse qui avait eu vent du projet.

Certaines vidéos de cette année, dont celui de l'école Émilie-Tremblay, seront soumises au Festival international du film pour enfants de Rimouski, en septembre, aux compétitions Silence on court! de Cinémental et à la compétition Adolécraan de Freeze Frame en avril 2005.

Marie-Hélène Comeau



Patrimoine  
canadien

L'Aurore boréale

YUKON NEWS  
LE VENDREDI - MERCREDI - VENDREDI



CKRW  
630 AM

omni  
PRODUCTIONS

Inte graphics inc.

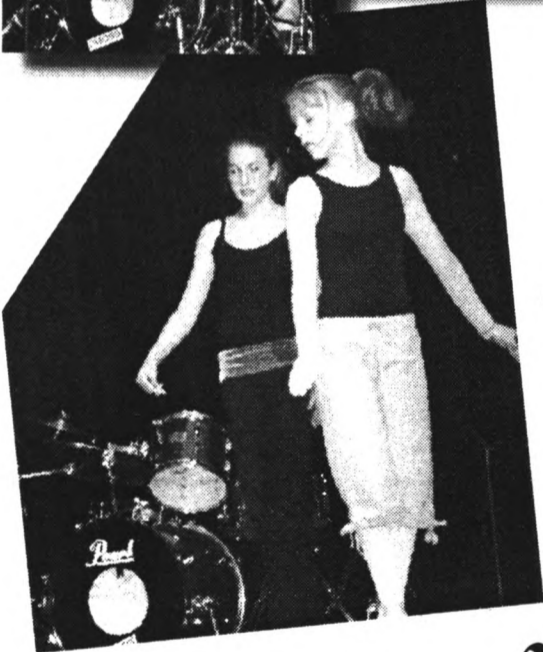


# Le Journord

Le journal des jeunes de l'école Émilie-Tremblay



**Spectacle Sans nom.**  
Une deuxième édition réussie!



**Spectacle de Cléopâtre.**  
Bravo à toute la classe des 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> années pour votre beau spectacle!



**Club des boules de feu**

Les élèves du club des boules de feu ont participé à deux courses cette année : Carmacks et Vanier. Bravo à tous ces élèves ! Voici les résultats :

**Course de Carmacks**

Cette course de 3 km était très impressionnante pour les élèves de la 2<sup>e</sup> à la 6<sup>e</sup> année.

Voici les résultats :

Rang	Atom	Pee wee
1 <sup>e</sup>	Luke Londero 3 <sup>e</sup> Camille Galloway 3 <sup>e</sup>	
2 <sup>e</sup>		Miguel Rodden 5 <sup>e</sup>
3 <sup>e</sup>	Aiden Allen 2 <sup>e</sup> Michaëla St-Pierre 3 <sup>e</sup>	

**Course de Vanier**

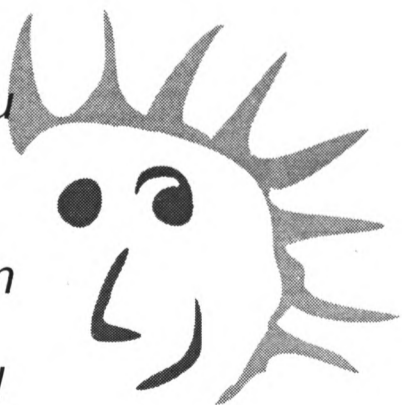
La course de Vanier de 4 km fût un grand plaisir pour les élèves de la 2<sup>e</sup> à la 5<sup>e</sup> année.

Voici les résultats:

Rang	Novice	Atom	Pee wee
1 <sup>e</sup>	Dylan Reed 2 <sup>e</sup>		
2 <sup>e</sup>	Ryen Chipette 2 <sup>e</sup>	Luke Londero 3 <sup>e</sup> Valérie Beaudoin-Herdes 4 <sup>e</sup>	Miguel Rodden 5 <sup>e</sup>
3 <sup>e</sup>	Aiden Allen 2 <sup>e</sup>	Marie-Louise Roy 4 <sup>e</sup>	

**Bonnes vacances**

L'équipe du Journord vous souhaite un bel été ensoleillé !



# si le nord...

## Les Jacquot et la présence française à Kluane

Une célébration aura lieu le samedi 26 juin prochain au bord du lac Kluane pour souligner l'arrivée des premiers francophones de la région, les Jacquot qui ont fondé le comptoir de Burwash Landing.

Le Yukon est une terre d'aventure, de gros gibier et de multiples possibilités. Les deux frères Jacquot pressentent le potentiel de la région de Kluane et mettent à profit leurs multiples talents.

Eugène et Louis Jacquot sont originaires d'Alsace, province française annexée par l'Allemagne en 1871. Ils choisissent le Canada plutôt que de servir dans l'armée allemande. Ils parcourent les routes de l'Amérique jusqu'en Alaska et au col Chilkoot. À Dawson City en 1898, ils exercent le métier de cuisinier tout en prospectant un peu.

En 1904, les Jacquot participent à la ruée vers l'or du lac Kluane. Ils combinent tous les

métiers : fermier, charpentier, forgeron, vétérinaire, négociant et prospecteur. Ils érigent le comptoir de Burwash Landing et deviennent pourvoyeurs pour la chasse au gros gibier.

Les talents de boulanger-pâtissier d'Eugène ne sont pas passés inaperçus si l'on en juge par le récit qu'en fait Louis-A. Bovet dans le livre intitulé: En chasse, randonnées dans le territoire du Yukon, publié à Lauzanne, en Suisse, en 1929:

« Nous n'oublierons pas de sitôt les savoureux repas confectionnés par Eugène, qui faisait son pain tous les deux ou trois jours, et quel pain! Un des meilleurs que j'ai jamais mangés. Qu'Eugène Jacquot ait fait, comme jeune homme, en Alsace, un apprentissage de boulanger-pâtissier, n'explique qu'en partie le prodige de pouvoir cuire du pain si bon dans un fourneau long de 71, large de 56 et haut de 32 centimètres. Et la pâte feuilletée? Il a bien

fallu que Eugène s'exécute, car mes fils avaient lu dans un magazine l'hiver dernier, une réclame des frères Jacquot, disant entre autres : Ils servent même de la pâte feuilletée au camp ».

Leur nom est aussi associé au transport. En caboteur, les Jacquot assurent la traversée

du lac. Ils construisent un refuge à Silver City et un débarcadère à Christmas Bay, début de la piste qui rejoint Whitehorse. Ils parcourent ce chemin à pied l'été ou avec des chiens attelés à des carioles. Ils font le trajet en traîneaux l'hiver. Suivent le chariot tiré par des chevaux et finalement la Ford

TD. La piste devient la route de l'Alaska en 1942.

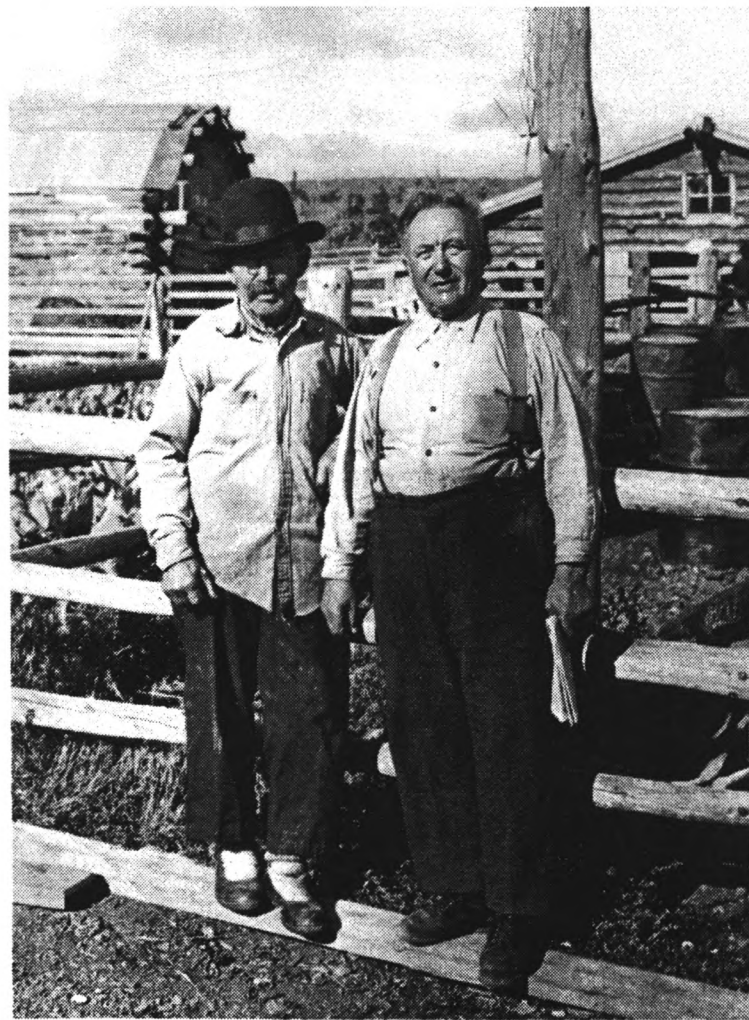
Deux autres Alsaciens, François Bee et Paul Birckell rejoignent les frères Jacquot. Les quatre s'allient par mariage à des familles des Premières Nations.

La famille continue la tradition d'accueil et de chef-cuisinier. Au gîte du passant de Silver City, l'histoire de la région est transmise par trois générations. Mary Copper Joe-Jacquot, Joséphine Jacquot-Sias et Cécile. Joséphine Jacquot-Sias a reçu l'ordre du Canada pour sa volonté de transmettre son héritage aux nouvelles générations.

Le samedi 26 juin prochain, Pauline Sias, arrière petite-fille de Louis Jacquot préparera le gâteau du centenaire de vie française au lac Kluane.

« Si Sam McGee, Gilbert Skelly, Eugène et Louis Jacquot, Jack Hayden et plusieurs autres qui ont parcouru la piste de Kluane voyaient la route aujourd'hui, ils voudraient probablement aller plus loin dans la forêt la trouvant sans défi... » (Laurent Cyr, *From Whitehorse to Christmas Bay-Pre-Alcan Style... The Yukon News*, 4 août 1976).

Yann Herry



Les frères Jacquot

Photo : coll. Joséphine Jacquot-Sias

Le Premier ministre Dennis Fentie vous invite ainsi que votre famille à assister aux cérémonies qui auront lieu

**en hommage aux anciens combattants**  
le dimanche 6 juin 2004  
pour marquer  
**le 60<sup>e</sup> anniversaire du jour J**  
**et de la bataille de Normandie**

- 10 h 30 Rassemblement des participants — Hôtel de ville de Whitehorse
- 11 h 00 Cérémonie et dépôt de gerbes
- 11 h 15 Défilé des anciens combattants et des participants jusqu'à l'édifice administratif principal du gouvernement
- 11 h 30 Discours et réception — Hall de l'édifice administratif principal

Renseignements :  
Pamela Bangart  
Chef du protocole  
(867) 667-5875 ou Courriel :  
pamela.bangart@gov.yk.ca

Normandie 60 Normandy  
1944-1945



**Yukon**  
Executive Council Office



## Saint-Jean-Baptiste et 100 ans de vie française à Kluane

Vous êtes invités à participer à la Saint-Jean-Baptiste et aux festivités entourant les 100 ans de vie française à Silver City au bord du lac Kluane le samedi 26 juin.

### Samedi 26 juin, programme de la fête

- 11 h 30 Arrivée sur le site
- 12 h Dîner à la fortune du pot
- 13 h 15 Cérémonie de reconnaissance des 100 ans de vie française
- 13 h 45 Activités/Ateliers (dessin, ateliers pour enfants)
- 15 h Visite du site
- 17 h Messe en plein air
- 18 h BBQ (nourriture fournie)
- 20 h Feu de camp (légendes, musique, chansons)

Cabanes et sites de camping gratuits sur réservation pour les 25 et 26 juin  
Yann ou Hélène au 668-7903  
**Réservez avant le 4 juin**

Activité organisée par le comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod



L'Aurore boréale

YUKON NEWS



## Les gens qui peuplent l'Index des services en français

Depuis maintenant trois mois, le marché immobilier du Yukon est en très grande fièvre. Les maisons se vendent comme des petits pains chauds et il serait facile d'y perdre son latin dans tout ce dédale immobilier. Heureusement pour les nouveaux arrivants au territoire ainsi que pour les plus anciens, il est possible d'obtenir un service de qualité en français en la personne de Paulette Ruest, agente immobilière pour la compagnie Coldwell Banker à Whitehorse.

« Le travail d'agente immobilière est très exigeant, mais à la fois tellement plaisant. J'ai beaucoup de plaisir à trouver la maison de rêve de mes clients ou de faire connaître le territoire à de nouveaux arrivants. Cela a créé des liens au point tel qu'aujourd'hui, parmi mes clients, il y a maintenant les enfants des gens à qui j'avais autrefois trouvé une maison. C'est définitivement différent que de vendre des BBQ aux gens. Les liens ne sont pas les mêmes », confie Paulette Ruest, qui travaille dans ce domaine depuis maintenant 11 ans.

Les avantages d'utiliser les services d'une agente immobilière sont nombreux. Paulette Ruest est toujours à



Paulette Ruest

l'affût des nouvelles maisons sur le marché. Elle n'hésite jamais à apporter son aide lorsque vient le temps des transactions bancaires et est une ressource précieuse lorsque

vient le moment de résoudre des problèmes parfois nombreux, causés par les compagnies d'assurance.

L'expérience de Paulette Ruest est également appréciée lorsque vient le moment de vendre sa maison. Une évaluation gratuite des lieux peut, par exemple, être effectuée et faciliter ainsi les démarches du vendeur. D'ailleurs, les acheteurs potentiels sont toujours plus à l'aise de visiter en compagnie d'un agent immobilier plutôt qu'avec les propriétaires des lieux.

Les bureaux de la compagnie Coldwell Banker sont situés au coin de la rue Strickland et de la 4<sup>e</sup> Avenue au centre-ville de Whitehorse. On peut communiquer avec Paulette au 668-3500.

Marie-Hélène Comeau

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. CTV TELEVISION INC. demande l'autorisation de modifier les licences des entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées appelées respectivement Report on Business Television (ROBTv) et Talk TV en changeant la condition de licence relative à la publicité. EXAMEN DE LA DEMANDE : 9, Channel Nine Court, Scarborough (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218, par courriel au: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca), ou en utilisant le «Formulaire d'intervention/observations» trouvé sur le site web du CRTC sous le bouton «Dépôt et Inscription». Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 2 juin 2004 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2004-33.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe... Tout l'équipement est de notre côté!



LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

### TATSHENSHINI EXPEDITING LTD.



Descente en eau vive  
Rivière Tatshenshini  
Voyage guidée d'une journée

Promotion pour  
les yukonnais  
pour le mois de juin

Prix de groupe : 85 \$ plus TPS  
(À tous les 10<sup>e</sup> participants - gratuit)

Le lunch et tout le matériel  
nécessaire sont fournis.

[www.tatshenshiniyukon.com](http://www.tatshenshiniyukon.com)  
633-2742 • 393-3661



## Index des services en français

### ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle et massage Shiatsu, clinique médicale Pine • 5110, 5<sup>e</sup> Avenue, au sous-sol, bureau #3, Whitehorse • 333-4221 • [lifeforce@care2.com](mailto:lifeforce@care2.com)

### BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681  
[www.bmo.com/français](http://www.bmo.com/français)

### CHIROPATICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse • 633-6849

### CONCESSIONNAIRE D'AUTOMOBILES

Klondike Motors Whitehorse, Terence Tait, conseiller en vente 191, route Range, Whitehorse • 668-3399 • téléc. : 668-3974  
1 800 661-0427 • [klondikemotors@gmcanada.com](mailto:klondikemotors@gmcanada.com)

### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • [cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com), CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### ÉLECTRICIEN/RÉNOVATIONS

N.J.T.S. Construction, Serge Ménard, électricien (plomberie, charpenterie, finition, peinture, consultation) • services 24 heures et estimation gratuite • 633-2202 • [njtscontracting@yahoo.ca](mailto:njtscontracting@yahoo.ca)

### ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute, 1306, rue Elm, Porter Creek, 667-2411

### HÉBERGEMENT

White Ram Manor, Heidi, 7<sup>e</sup> Ave./coin Harper C.P. 1560, Dawson (YK) Y0B 1G0 • tél./téléc. : 993-5772 sans frais : 1 866 993-5772 • [pbarthol@yknnet.ca](mailto:pbarthol@yknnet.ca)  
[www.bbcanada.com/whiterammanor](http://www.bbcanada.com/whiterammanor)

### Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel.

303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, [cpitzel@internorth.com](mailto:cpitzel@internorth.com) • [www.hawkinshouse.yk.ca](http://www.hawkinshouse.yk.ca)

Klondike Kate's Cabins and Restaurant, (hébergement et restaurant), Josée Savard, coin 3<sup>e</sup> Avenue/rue King, Dawson, 993-6527 • téléc. : 993-6044 • [info@klondikekates.ca](mailto:info@klondikekates.ca)

### IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

### MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • [esso@polarcom.com](mailto:esso@polarcom.com)

### PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203 [ckyukon@klondiker.com](mailto:ckyukon@klondiker.com) • [www.christiansphotography.com](http://www.christiansphotography.com)

### RÉNOVATIONS

Jean-Marc Bélanger (rénovations en tout genre), 633-2738, cellulaire : 333-2073

### TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • [danièle000@yt.sympatico.ca](mailto:danièle000@yt.sympatico.ca)



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

# missive

## Je vais d'abord me rappeler de la chaleur de vos regards

Les gens de passage ont souvent le tour de nous proposer un nouveau regard sur notre propre vie. De passage parmi nous, ils nous accompagnent dans les nôtres. Et, bien mystérieusement, celui qui croyait être guide devient lui-même guidé. Voici le témoignage de Valérie Huard, qui a choisi de se plonger, l'espace de quelques jours, dans la lumière du Yukon au détriment d'un printemps montréalais. Son témoignage risque bien d'ouvrir des sentiers d'été inexplorés.

« Mon séjour ici tire déjà à ses dernières heures et je vous avoue que ça me peine. Je venais au Yukon sans attente, juste avec l'idée de respirer de

l'air pur, de retrouver un grand ami que je n'avais pas vu depuis longtemps et de me promener en montagne. Eh bien, je fus servie et plus encore! J'ai été, tout simplement, fascinée par l'immense beauté des montagnes et des vallées, la brise chaude du printemps et la fraîche qui pouvait arriver à tout moment, par les animaux sauvages qui se laissaient quelquefois apprivoiser, par cette vie pure. Je me sentais privilégiée d'être au centre du spectacle... Je me disais souvent combien vous êtes chanceux d'être entourés de tant d'abondance et j'essayais de comprendre où je me situais dans tout cela. J'ai observé pendant de longues heures la



Photo : Claude Gosselin

### L'immense beauté des montagnes et des vallées

jonction entre les sommets blancs de neige et le bleu du ciel, me laissant envoûter. La personne à laquelle je venais rendre visite m'a alors dit : « Tu sais ces montagnes elles sont au-dedans de toi, toute cette beauté tu la portes et elle te suivra. » À cet instant, c'est comme si je respirais à la grandeur de l'océan. J'ai réalisé que ce qu'on recherche au bout du monde et dans notre quotidien est déjà là, au centre de notre être.

Il faut parfois de ces moments d'éternité pour comprendre que nous ne sommes pas seuls, en fin de compte, que nous sommes reliés. Il y a un chemin qui se trace droit devant et nous avons le choix de prendre plusieurs routes, nous détenons le pouvoir d'être heureux ou de ne pas l'être. Là est la question. C'est drôle, quand même, il s'agit de sortir de nos folles routines pour prendre conscience de la vie

qu'on mène, des blessures que l'on vient guérir à 6 000 kilomètres de chez-soi, de ce qu'on veut faire naître dans les mois à venir. Comme si la terre yukonnaise était un carrefour, un lieu de transition; que ce soit pour repartir ailleurs ou bien pour y demeurer.

Lors de mes promenades, je me suis plongée dans le moment qui passait, mais j'ai aussi pensé à la vie d'où je viens. Je l'ai brassée dans tous les sens, cherchant comment je pourrais parvenir à rapporter un peu du Yukon avec moi et continuer à toucher à cette liberté. Il y a les nombreuses photos et les petits souvenirs, bien entendu, qui vont me transporter ici...mais je vais d'abord me rappeler de la chaleur de vos regards, de l'accueil si généreux de ceux que j'ai pu croiser...wow, vraiment je vous remercie. J'ai été très touchée de votre beauté. Tout ceci va me permettre de conti-

nuer mon chemin, sourire aux lèvres, et de savoir plus clairement où je vais maintenant, vers un inconnu qui me fait moins peur. Peut-être un peu parce que j'ai maintenant que vos montagnes, que nos montagnes à toutes et tous sont au-dedans de moi.

À défaut de pouvoir rapporter un glacier dans mon sac à dos, eh bien je pars avec la certitude d'avoir goûté à quelque chose d'unique. À ce que mon grand ami m'a dit, l'été au Yukon est tout simplement fabuleux, déjà que j'ai trouvé le printemps magique, imaginez ce qui vous attend... »

Avec l'été, les vélos! À l'occasion de la fête des Pères, le dimanche 20 juin, nous saluerons l'été en célébrant la messe de 10 h 10, en plein air, tout à côté de la cathédrale Sacré-Cœur. Nous en profiterons pour procéder à la bénédiction des vélos. Belle occasion de s'ouvrir à tout ce que Dieu veut nous donner, vivre à travers la nature, les voyages et tous nos projets d'été. Par la suite, nous roulerons jusqu'au Parc Rotary pour vivre du bon temps en piquinant ensemble. Chaque personne est responsable de son repas, mais il y aura sans doute quelques surprises à partager! Bienvenue à tout le monde et bon été!

*Missive est préparée par le Comité francophone catholique*

**Rens. : 393-4791**



Affaires indiennes  
et du Nord Canada

Indian and Northern  
Affairs Canada



### Avis aux étudiants du postsecondaire (Yukon)

Affaires indiennes et du Nord Canada n'accorde de subventions d'études postsecondaires qu'aux seules personnes ayant le statut d'Indien inscrit et/ou qui sont citoyennes des Premières nations suivantes :

Première nation de Carcross-Tagish  
Première nation de Kluane  
Première nation de White River  
Tlingit de Taku River

Les étudiants des autres Premières nations du Yukon sont priés de s'adresser directement à leurs Premières nations respectives, celles-ci ayant pris en charge les programmes concernant les études postsecondaires.

**Inscriptions pour septembre : date limite - 15 juin**

**Inscriptions pour janvier : date limite - 15 novembre**

Critères d'admission : s'adresser à Affaires indiennes et du Nord Canada.

Études postsecondaires.

Bureau 415A, 300, rue Main, 4<sup>e</sup> étage, Édifice Elijah Smith  
Whitehorse (Yukon)

Heures : du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h

Tél. : (867) 667-3328 • Téléc. : (867) 668-3505

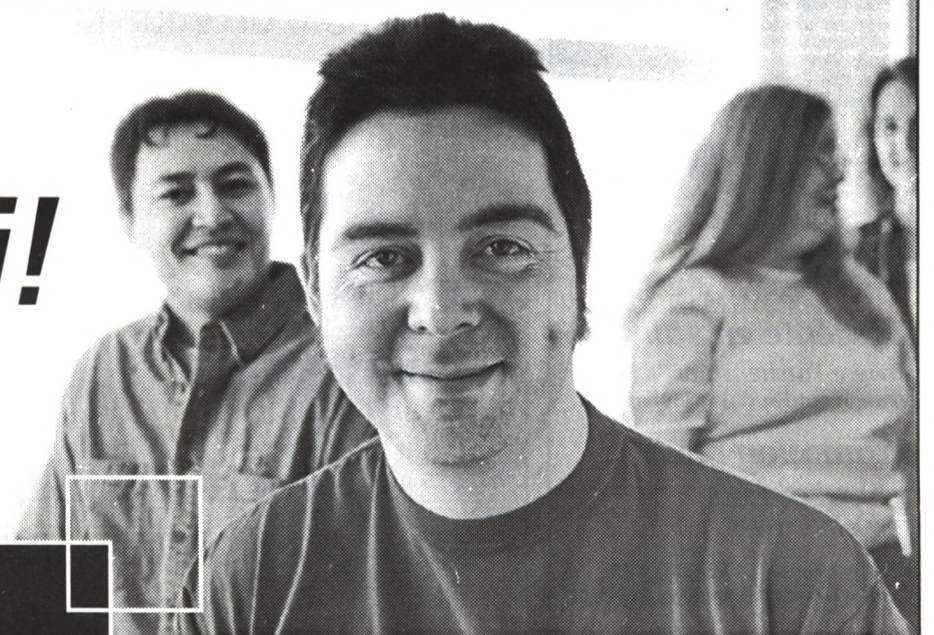
Canada

# J'ai réussi! Tu le peux aussi!

«Quand j'ai arrêté de fumer, j'ai décidé qu'il était aussi temps de me mettre en forme. Je me suis mis au plein air — et c'est devenu mon nouveau dada!»

lisez mon récit à

**smokersline.ca Tél. : 667-8393**



Canada

Yukon  
Santé et Affaires sociales

Canadian Cancer Society  
Société canadienne du cancer  
DIVISION DE LA COLUMBIE-BRITANNIQUE ET DU YUKON

Produit avec l'aide financière du Programme de lutte au tabagisme de Santé Canada

# Les EssentiElles, les femmes francophones ont dix ans!

Le groupe de femmes francophones du Yukon. Les EssentiElles, a déjà 10 ans. Cet anniversaire a été souligné la semaine dernière lors de l'assemblée générale de l'organisme qui avait lieu au Centre de la francophonie.

L'organisme a fait le bilan de l'année 2003. Une année marquée, certes, par les nombreux changements à la coordination, mais, surtout, par l'énergie de l'équipe sans cesse renouvelée par l'apport de nouveaux projets.

Ainsi, en mars 2003 est né le projet Partenariat communauté en santé (PCS) qui in-

fluence, entre autres, le processus décisionnel concernant la santé des francophones du Yukon. En un an seulement, le PCS est devenu incontournable dans ce domaine.

« Nous avons eu une année chargée en mettant sur pied une structure de réseautage pour assurer la livraison de services de santé en français. De plus, nous avons passé à travers un processus de vérification financière qui a demandé davantage de travail et de pression à l'équipe », a souligné Sandra St-Laurent, coordonnatrice du PCS, lors de l'AGA du 15 mai dernier.

Durant la réunion publi-

que, Louise-Hélène Villeneuve, présidente de l'organisme, a rappelé à quel point, en 10 ans, le regroupement Les EssentiElles a su s'imposer à la fois au territoire et au pays.

« Les coupures budgétaires subies ces dernières années ont grandement ébranlé l'organisme. Nous avons su, toutefois, faire preuve de leadership et de professionnalisme. Le groupe Les EssentiElles a ac-

quis ainsi une réputation d'avant-gardiste et sert maintenant d'exemple pour les autres groupes au pays. Je dois avouer que c'est très énergisant et que cela recharge les batteries », a-t-elle souligné.

L'accumulation de travail accompli par l'équipe restreinte des EssentiElles n'est d'ailleurs pas passé inaperçue durant la rencontre publique. Plusieurs mots de félicitations

ont fusé ça et là durant la soirée.

Janelle Jobin a été élue, au terme de la rencontre, nouvelle vice-présidente des EssentiElles, continuant ainsi le travail de Danielle Bonneau. Johanne Moreau a été élue conseillère, remplaçant Isabelle Carrier. France Mayer a été réélue secrétaire trésorière.

Marie-Hélène Comeau



Photo : L'Aurore boréale

Louise-Hélène Villeneuve, présidente des EssentiElles et Hélène Lapensée, membre, portent un toast, le soir de l'AGA

## CROISONS LES MOTS À LA YUKONNAISE

Vous trouverez la réponse du numéro 805 des mots croisés dans le prochain journal de L'Aurore boréale du 11 juin 2004.

ÇA S'EN VIENT!

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. RÉSEAU DE TÉLÉVISION GLOBAL INC. et FOX SPORTS WORLD CANADA HOLDCO INC., associés dans une société en nom collectif, demandent l'autorisation de changer la condition de licence relative à la distribution de sports spécifiques. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : 81, ch. Barber Greene, Toronto (Ont.); et 2100, One Lombard Pl., Winnipeg (Man.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218, par courriel au: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca), ou en utilisant le «Formulaire d'intervention/observations» trouvé sur le site web du CRTC sous le bouton «Dépôt et Inscription». Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 4 juin 2004 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2004-28.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## Enflammez l'imagination de votre enfant cet été!



Le Club de lecture d'été de La Banque TD

Gratuit

Activités thématiques durant tout l'été

Inscrivez-vous dès aujourd'hui auprès de votre bibliothèque municipale

Passez à votre bibliothèque municipale pour vous inscrire au Club de lecture d'été de La Banque TD.

Grâce à la magie des livres et au Club de lecture d'été de La Banque TD, votre enfant pourra voyager très loin cet été sans même quitter la maison. S'inscrire est un jeu d'enfant... et c'est gratuit. Votre enfant recevra une affiche, des autocollants et un livret d'activités dans lequel il pourra noter ses découvertes.

Mieux encore, vous constaterez à la rentrée scolaire que, mine de rien, les compétences en lecture de votre enfant se seront maintenues, voire améliorées.

Le Groupe Financier Banque TD est fier de parrainer le Club de lecture d'été depuis 1997. Cette année, le programme est offert un peu partout au Canada et c'est au tour de vos enfants d'y participer. Enflammez leur imagination : passez dès aujourd'hui les inscrire à votre bibliothèque municipale.



Club de lecture d'été

En partenariat avec Bibliothèque et Archives Canada



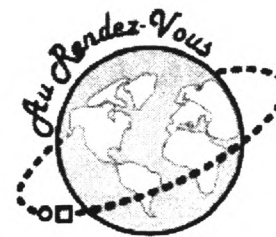
Bibliothèque nationale du Canada et Archives nationales du Canada

National Library of Canada and National Archives of Canada

Canada

WWW.E-RENDEZ-VOUS.INFO

# BULLETIN DE NOUVELLES



YUKON-ÉDITION DU 28 MAI 2004

VOLUME 01 NUMÉRO 06

## ÉDUCATION

### Vous êtes de nouveaux parents, ou allez le devenir très bientôt?

Service d'alphabétisation du SOFA (ykalpha)

Date : 10-05-04

Lien Internet : [vyerna@sofayukon.com](mailto:vyerna@sofayukon.com)

Vous êtes nouveaux parents, ou allez le devenir très bientôt ??... Alors présentez-vous vite au Service d'alphabétisation du SOFA où une trousse remplie de surprises pour vous et votre enfant vous sera remise ! Pour de plus amples renseignements au sujet de la trousse, n'hésitez pas à me contacter : Vincent Yerna 668-2663 poste 820 ou par courriel. D'excellents livres neufs et revues pour enfants sont aussi disponibles pour l'emprunt au Centre de ressources du SOFA... Venez fouiner, vous allez vous régaler !

## TOURISME

### Augmenter le marketing des produits et services du Yukon

RDÉE Yukon - Tourisme (yktour)

Date : 27-04-04

Lien Internet : [tourisme@afy.yk.ca](mailto:tourisme@afy.yk.ca)

La ministre du Tourisme et de la Culture, Elaine Taylor, a annoncé le 23 mars dernier un fonds de 500 000 \$ pour développer le marketing coopératif en tourisme. Les gens admissibles sont : les entreprises individuelles en tourisme pouvant recevoir 50% du financement de leur projet avec un maximum de 25 000 \$. Les associations de marketing touristique et les groupes d'entreprises touristiques peuvent recevoir 50% du financement de leur projet avec un maximum de 50 000 \$. Formulaire disponibles dès le 21 mai. Infos: Mme Cathy Lonnenberg au 667-3012 ou par courriel [cathy.lonnenberg@gov.yk.ca](mailto:cathy.lonnenberg@gov.yk.ca)

## CULTURE

### Se divertir en français

Service culturel de l'AFY  
[ebelanger@afy.yk.ca](mailto:ebelanger@afy.yk.ca)

Date : 20-05-04

Lien Internet : [www.afy.yk.ca/culturel](http://www.afy.yk.ca/culturel)

Le Centre de ressources de l'Association franco-yukonnaise possède une vaste collection de films et de livres en français. Plus de 1 000 films : drame, comédie, action, documentaire et films pour enfants. Plus de 850 livres : roman, poésie, essai, référence, littérature jeunesse et bien d'autres. Le centre propose un service de location et de prêt pour les communautés éloignées du Yukon. Renseignez-vous pour plus de détails! Consultez notre catalogue et réservez vos films et livres en ligne.

## AFFAIRES

### Du jamais vu au Yukon

Service technologique de l'AFY (afytech)  
[opellegrin@afy.yk.ca](mailto:opellegrin@afy.yk.ca)

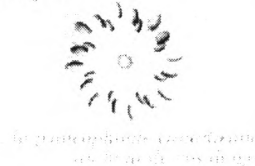
Date : 25-05-04

Lien Internet : [http://francommunautes.ic.gc.ca/index\\_f.asp](http://francommunautes.ic.gc.ca/index_f.asp)

Pas seulement un mais bien deux projets d'envergure nationale, de l'Association franco-yukonnaise et de ses partenaires sont sélectionnés lors du concours 2003-2005 du programme Franccommunautés virtuelles de Industrie Canada. C'est la première fois que des projets technologiques de l'AFY vont s'étendre à une échelle pan-canadienne et bénéficier aussi aux organisations francophones en

dehors du Yukon. Parmi les 26 projets gagnants, voici les deux projets nationaux sélectionnés: - Transfert de technologies et extension pan-canadienne du projet multimédia Au Rendez-vous et sites interactifs avec nos partenaires des Territoires-du-Nord-Ouest et de la Saskatchewan; Titre : [francoboutique.ca](http://francoboutique.ca) avec nos partenaires de Terre-Neuve et Labrador et de la Saskatchewan.

Imaginez ...



## L'annuaire des services en français

RDÉE Yukon - Jeunesse (jeregis)  
[regis.st-pierre@rdee.ca](mailto:regis.st-pierre@rdee.ca)

Date : 20-05-04

Lien Internet : <http://www.rdee-yukon.ca/Gensaffaires/annuaire.htm>

L'annuaire des services en français rassemble les entreprises, les institutions et les gouvernements offrant un service bilingue à la population du Yukon. Versions accessibles de l'Internet: 2003 / 2004: De A à R ou De S à Z 2001 / 2002: De A à Z. L'annuaire des services en français est disponible en format papier au Centre de la francophonie. RDÉE Yukon vous encourage à le consulter et à utiliser les services en français.

## ACTIVITÉ COMMUNAUTAIRE

### Calendrier des prochaines activités communautaires

Partenariat communauté en santé (PCS)  
Francophone Health Network

Date : 10-05-04

Lien Internet : [francosante@yknet.ca](mailto:francosante@yknet.ca)

Vous avez le goût d'allier les rencontres sociales avec une occasion de faire de l'activité physique ? Attachez vos souliers car le calendrier de la nouvelle jeunesse francophone vient de sortir ! Au menu, des randonnées hebdomadaires en français, de distance variée vous permettant de découvrir les petits coins secrets de la région. La prochaine sortie aura lieu le lundi 31 mai (sentier à déterminer) à 19 h au parc Rotary. Renseignements supplémentaires : Sandra au PCS (867) 668-2663 poste 800 ou [francosante@yknet.ca](mailto:francosante@yknet.ca)

## PETITE ANNONCE

### Bureau des services en français

Service multimédia de l'AFY (media)

Date : 10-05-04

Lien Internet : [contact@e-rendez-vous.info](mailto:contact@e-rendez-vous.info)

Afin d'améliorer les services en français au Yukon, nous vous invitons à répondre à la question ci-dessous. Merci.

À partir de l'article paru dans l'Aurore boréale du vendredi 30 avril au sujet du Bureau des services en français (BSF), êtes-vous d'accord à ce qu'il devienne un bureau indépendant?

# Expérience culturelle en Acadie

Les paysages de bord de mer resteront gravés dans la mémoire du groupe de jeunes participants yukonnais au Sommet Inter-Jeunes Historica.

Rappelons que l'événement avait lieu à Moncton du 11 au 17 mai et que des jeunes de l'école secondaire Porter-Creek y représentaient le Yukon.

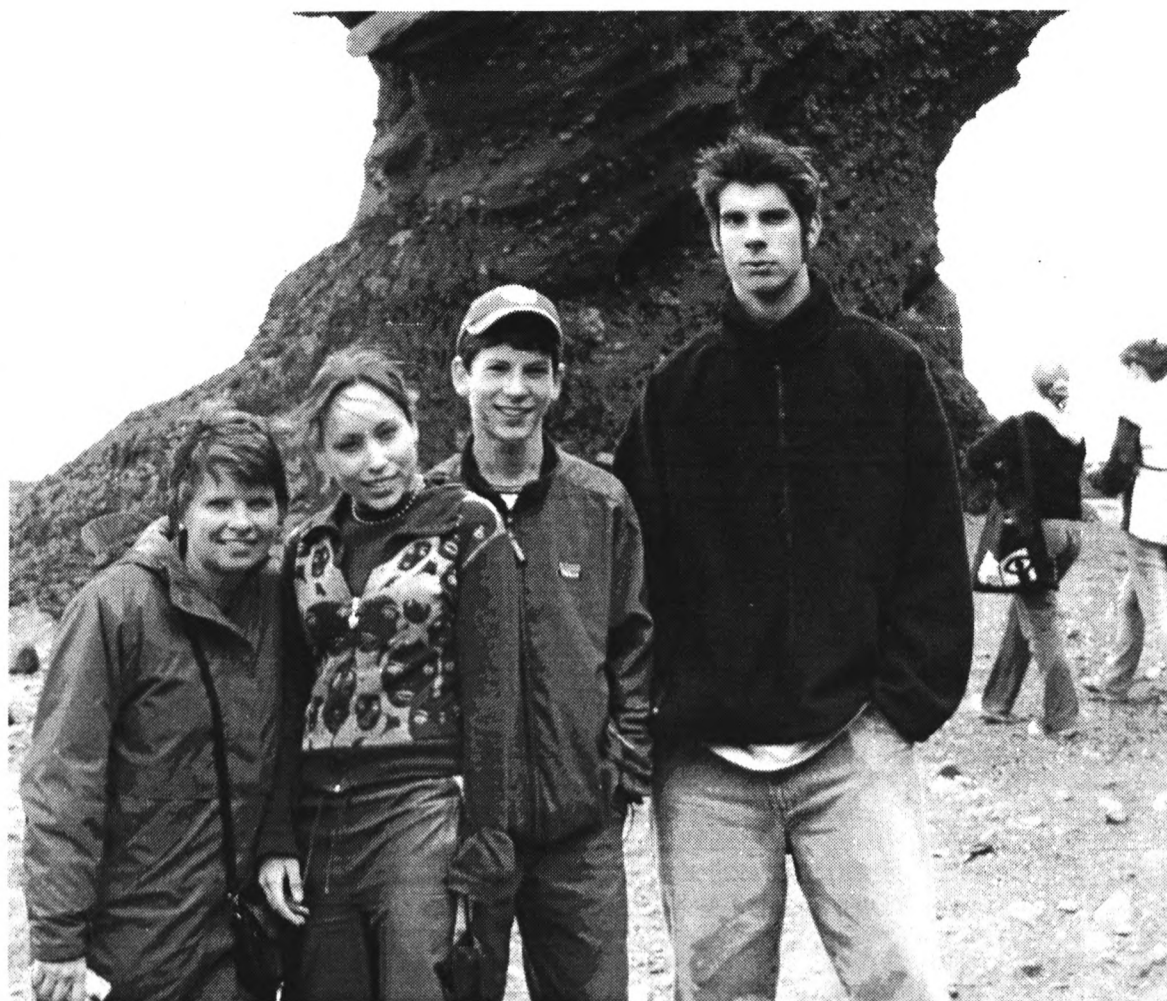
L'enseignante Angela Skidd et les élèves Briann Gagnon, Matthew Thomson et Dale Cowx ont profité de leur passage en Acadie pour faire

une petite excursion à Hopewell Rocks.

« J'ai beaucoup aimé mon expérience », confie Brian.

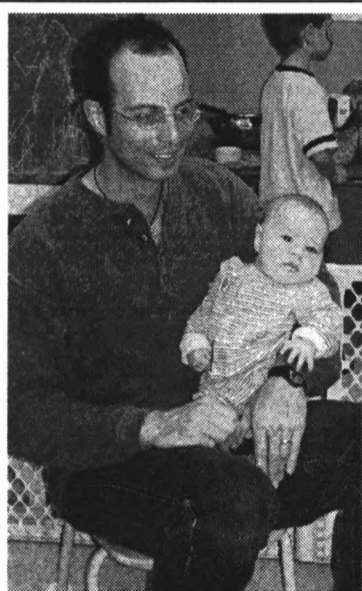
« Nous avons visité différents lieux et nous avons mangé des mets locaux comme la poutine râpée et le poulet fricassé. J'ai rencontré des jeunes de partout au pays, des anglophones et des francophones. D'ailleurs, j'ai été vraiment impressionné par la quantité de gens bilingues au pays », ajoute-t-il.

Marie-Hélène Comeau



La délégation en excursion à Hopewell Rocks.

Photo fournie



Le jeune Isidore et son papa Marc faisaient partie de la foule de quelque 80 personnes venues célébrer les 15 ans de La garderie du petit cheval blanc.

Photo : l'Aurore boréale

## BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE WHITEHORSE,

2071, 2<sup>e</sup> Avenue, 667-5239

Visitez notre site Web : [www.gov.yk.ca/depts/community/libraries](http://www.gov.yk.ca/depts/community/libraries)

Jetez un coup d'œil à notre catalogue : [www/yukia.yk.net](http://www/yukia.yk.net)

Du lundi au vendredi : de 10 h à 21 h, samedi : de 10 h à 18 h, dimanche : de 13 h à 21 h.

Livres, vidéos, accès à Internet et cours gratuits, revues, journaux, livres parlants, livres à gros caractères, cédéroms, livres en français et multilingues et collection sur le Nord. **DE PLUS**, programmes pour les enfants, lectures publiques, visites guidées, service de référence, documentation sur les premières nations, services en français et location de matériel audiovisuel. La carte de prêt est gratuite si vous avez une pièce d'identité du Yukon. La carte est valable dans toutes les bibliothèques publiques du Yukon.

### Écrivain résident à la maison Berton

Brian McKillop est le nouvel écrivain résident à la maison Berton, à Dawson. Durant les trois mois que durera son séjour, il fera des lectures publiques à la bibliothèque de Dawson et à celle de Whitehorse. M. McKillop s'intéresse principalement à l'histoire intellectuelle canadienne, plus particulièrement en ce qui touche la religion, l'éducation et l'histoire de la culture de l'élite et de la culture populaire. Il a rédigé des ouvrages importants sur l'enseignement supérieur en Ontario et le méthodisme, et a dirigé la publication d'une collection d'essais de W.L. Morton. Les livres publiés par M. McKillop incluent *A Disciplined Intelligence: Critical Inquiry and Canadian Thought in the Victorian Era* (2001), et *The Spinster and the Prophet: Florence Deeks, H.G. Wells, and the Mystery of the Purloined Past* (2000), un ouvrage accueilli élogieusement à l'échelle internationale et sélectionné pour le Prix littéraire du Gouverneur général en 2000 ainsi que pour le prix Drainie-Taylor, catégorie biographie, et le prix Arthur-Ellis pour le meilleur essai dans la catégorie « policier ». Le même ouvrage a mérité à son auteur le prix littéraire de la ville de Toronto en 2001.

M. McKillop donnera une lecture publique à la bibliothèque de Whitehorse le 29 juillet à 19 h 30.

**Yukon**  
Community Services  
Services aux collectivités



FONDS COOPÉRATIF DE MARKETING EN TOURISME

## Faites la promotion de vos produits!

Si vous faites la promotion de produits et de services yukonnais auprès de visiteurs potentiels, notre nouveau Fonds coopératif de marketing en tourisme peut vous aider.

Le Fonds coopératif de marketing en tourisme est conçu pour aider les entreprises, les municipalités, les Premières nations et les organismes à faire la promotion de leurs produits yukonnais. Le financement est accordé aux entreprises et aux organismes qui ont des produits immédiatement commercialisables et prêts à exporter.

Les projets doivent respecter les prescriptions relatives aux capitaux propres. Les projets peuvent comprendre de nouvelles initiatives de marketing ou des salons professionnels de l'industrie et des salons à l'intention des consommateurs. Vous trouverez des renseignements et des formulaires de demande à l'adresse Web suivante :

[www.touryukon.org](http://www.touryukon.org)

Les entreprises sont admissibles à une subvention de 50 % du financement prévu, jusqu'à un maximum de 25 000 \$. Les groupes et les consortiums sont admissibles à une subvention de 50 % du financement prévu, jusqu'à un maximum de 50 000 \$.

La première sélection se termine le 31 mai 2004. Les propositions de demande seront acceptées toutes les deux semaines.

Vous pouvez vous procurer de la documentation sur les programmes et des formulaires de demande pour les salons professionnels et les salons à l'intention des consommateurs auprès de TIA Yukon, au 1109 Première Avenue, bureau 3, en appelant au 867-668-3331 ou par courriel à [tiayukon@klondiker.com](mailto:tiayukon@klondiker.com)

Vous pouvez vous procurer de l'information sur le projet de marketing et des formulaires de demande auprès du ministère du Tourisme et de la Culture, au 100, rue Hanson, en communiquant avec Cathy Lonneberg au 667-3012, sans frais au 1 866 310-8263 ou par courriel à [tcmf@gov.yk.ca](mailto:tcmf@gov.yk.ca)

**Yukon**  
Tourism and Culture  
Tourisme et Culture

# Nous voulons avoir votre opinion sur la Loi sur les véhicules automobiles<sup>1</sup>



Le gouvernement territorial sollicite votre opinion sur un certain nombre de questions touchant la *Loi sur les véhicules automobiles* du Yukon. L'an dernier, le gouvernement a créé un comité consultatif chargé de proposer des changements à la *Loi*. Ce comité était composé de représentantes du groupe Les mères contre l'alcool au volant (MADD), de représentants de l'association des transports du Yukon (*Yukon Transportation Association*) et du syndicat des camionneurs (*Teamsters Union*).

Les questions que le comité consultatif a retenues sont présentées dans les pages qui suivent et portent, notamment, sur la mise en fourrière des véhicules, la remise en circulation, ou mainlevée, des véhicules mis en fourrière et les procédures d'appel.

Il est important pour nous de connaître votre avis et nous vous encourageons à prendre quelques minutes pour réfléchir à ces questions.

Pour participer au sondage, il vous suffit de prendre connaissance des questions, d'y réfléchir puis, dès que vous vous serez fait une opinion, de communiquer avec DataPath Systems. Un préposé se chargera d'enregistrer votre opinion. Pour faire part de votre opinion, il suffit de composer le numéro de téléphone sans frais suivant :

**DataPath Systems**  
1-866-985-6665

## Vous avez jusqu'au 10 juin pour participer au sondage.

Nous vous remercions de bien vouloir faire votre part pour la sécurité des routes du Yukon.

### Questions :

**1** Pour chacune des affirmations qui suivent, veuillez indiquer votre opinion sur une échelle de 1 à 5, où 1 signifie que vous êtes totalement EN DESACCORD et 5 signifie que vous êtes tout à fait D'ACCORD avec l'énoncé.

**a.** Tout conducteur peut voir son permis de conduire annulé si un médecin déclare que le conducteur ne peut plus conduire en toute sécurité ou parce qu'il a produit de faux documents. Actuellement, la *Loi* précise que toute personne conduisant alors que son permis a été suspendu pourrait voir son véhicule mis en fourrière pour une durée d'au moins 30 jours, ALORS QUE toute personne conduisant après que son permis a été annulé ne s'expose pas à un tel risque. Dans quelle mesure êtes-vous d'accord ou en désaccord avec l'énoncé suivant?

*Si quelqu'un conduit alors que son permis a été annulé, le véhicule pourrait être mis en fourrière.*

**b.** Actuellement, si une personne n'ayant jamais eu de permis de conduire est trouvée en train de conduire, il est possible de mettre le véhicule en fourrière durant 10 jours. Dans quelle mesure êtes-vous d'accord ou en désaccord avec l'énoncé suivant?

*On pourrait augmenter la durée maximale de la mise en fourrière à 30 jours ou plus.*

**c.** Lorsqu'un policier demande à un conducteur de fournir un échantillon d'haleine et que ce dernier refuse d'obtempérer, il est possible de mettre le véhicule en fourrière pour une période de 30 jours. Si le conducteur fournit un échantillon d'haleine et que l'analyse révèle que le taux d'alcoolémie est deux fois plus élevé que le taux permis, il est possible de doubler la durée de la mise en fourrière. Cependant, si le conducteur refuse d'obtempérer, il n'est possible de mettre le véhicule en fourrière que pour la durée minimale de 30 jours. Dans quelle mesure êtes-vous d'accord ou en désaccord avec l'énoncé suivant?

*On devrait modifier la Loi pour permettre de doubler la pénalité si un conducteur refuse de fournir un échantillon d'haleine.*

**2** Pour chacune des affirmations qui suivent, veuillez indiquer votre opinion sur une échelle de 1 à 5, où 1 signifie que vous êtes totalement en désaccord et 5 signifie que vous êtes tout à fait d'accord avec l'énoncé.

**a.** Actuellement, la *Loi* dicte que les personnes qui ont absolument besoin d'un véhicule mis en fourrière pour des raisons de santé ou pour leur travail peuvent présenter une demande pour que le véhicule leur soit rendu. Toutefois, le propriétaire du véhicule ne peut se prévaloir de cette option. Dans quelle mesure êtes-vous d'accord ou en désaccord avec l'énoncé suivant?

*Si le propriétaire du véhicule ne se trouve pas à bord au moment de l'incident justifiant la mise en fourrière, il devrait pouvoir présenter une demande pour que son véhicule lui soit rendu, pour les mêmes raisons.*

**b.** Actuellement, la *Loi* ne permet pas la remise d'un véhicule mis en fourrière lorsque le conducteur accuse un taux d'alcoolémie dépassant le double de la limite permise au moment de son arrestation. Dans quelle mesure êtes-vous d'accord ou en désaccord avec l'énoncé suivant?

*Il faudrait changer la Loi pour permettre aux personnes qui ont absolument besoin d'un véhicule, à l'exception du propriétaire, de demander qu'un véhicule mis en fourrière leur soit remis avant la fin de la période de mise en fourrière si elles ne se trouvaient pas dans le véhicule au moment de la mise en fourrière.*

**c.** De même, si le propriétaire d'un véhicule ne se trouve pas dans le véhicule au moment de la mise en fourrière, dans quelle mesure êtes-vous d'accord ou en désaccord avec l'énoncé suivant?

*Le propriétaire devrait également avoir le droit de demander que son véhicule mis en fourrière lui soit rendu avant la fin de la période de mise en fourrière.*

**d.** Si le propriétaire d'un véhicule à usage commercial ne se trouve pas dans le véhicule au moment où celui-ci est mis en fourrière, dans quelle mesure êtes-vous d'accord ou en désaccord avec l'énoncé suivant?

*Le propriétaire devrait pouvoir demander que son véhicule lui soit remis pour des raisons économiques et pour les torts que cela lui occasionne.*

**e.** Il arrive qu'un véhicule soit mis en fourrière par erreur. Si la police met un véhicule en fourrière par erreur, la *Loi* actuelle ne permet pas à la police de le rendre à son propriétaire. Ce dernier doit en faire la demande et verser des droits pour le traitement de sa demande. Dans quelle mesure êtes-vous d'accord ou en désaccord avec l'énoncé suivant?

*Il faudrait modifier la Loi pour permettre à la police de remettre sur-le-champ à son propriétaire tout véhicule mis en fourrière par erreur.*

Les quatre prochaines questions portent sur les cas où un véhicule est mis en fourrière pour motifs non justifiés.

**3** La *Loi sur les véhicules automobiles* ne contient aucune définition de ce qui constitue une mise en fourrière « à tort » ou « injustifiée ». Est-ce que la nouvelle *Loi* devrait définir l'expression « mise en fourrière injustifiée »?

- Oui  
 Non  
 Je ne sais pas

**4** a. À l'heure actuelle, seul le ministre de la Justice peut décider si un véhicule a été mis en fourrière à tort. Parmi les personnes suivantes, lesquelles devraient être autorisées à déterminer si un véhicule a été mis en fourrière à tort?

- Le ministre de la Justice du Yukon  
 Un fonctionnaire du gouvernement du Yukon  
 Un juge de la Cour territoriale  
 Autre (passez à la question b.)  
 Aucune de ces personnes

**b.** (Si vous avez répondu « Autre ») Qui d'autre devrait, selon vous, être autorisé à déterminer si un véhicule a été mis en fourrière à tort?

**5** Actuellement, des agents de révision du gouvernement du Yukon peuvent demander la mainlevée par anticipation de véhicules mis en fourrière, mais la *Loi* ne prévoit aucune procédure d'appel de la décision des agents de révision. Sur une échelle de 1 à 5, dans quelle mesure êtes-vous d'accord pour qu'il soit possible de demander à un juge de la Cour territoriale de renverser la décision d'un agent de révision?

**6** Croyez-vous qu'il faille modifier la *Loi sur les véhicules automobiles* pour obliger les propriétaires à produire une preuve d'assurance automobile avant que toute mainlevée ne soit exécutée?

- Oui  
 Non  
 Je ne sais pas

**7** Toute personne trouvée coupable de conduite avec facultés affaiblies voit son permis de conduire révoqué pour une période déterminée. Il est cependant possible d'obtenir une permission de conduire avant la fin de la période de révocation du permis si la personne visée accepte que son véhicule soit muni d'un dispositif antidémarrreur avec éthylomètre, ce qui empêche le conducteur de mettre le véhicule en marche lorsqu'il a bu. La période minimale d'attente avant la présentation de toute demande est plus longue en vertu de la *Loi sur les véhicules automobiles* qu'elle ne l'est en vertu du *Code criminel*, pour toute récidive. Croyez-vous qu'il faudrait modifier la *Loi sur les véhicules automobiles* pour l'harmoniser avec le *Code criminel*, ce qui signifie qu'il faudrait réduire la période d'attente pour le dépôt d'une demande d'utilisation d'un dispositif antidémarrreur avec éthylomètre?

- Oui  
 Non  
 Je ne sais pas

Nous vous remercions de nous avoir fait part de votre opinion.

<sup>1</sup>Il nous fait plaisir de publier ce sondage sur la *Loi sur les véhicules automobiles* en version française. Cependant soyez avisé que la personne qui prendra votre appel à la société DataPath Systems ne parle pas français. Il vous sera par conséquent nécessaire de lui transmettre vos réponses en anglais. Nous nous excusons pour le désagrément que cela pourrait vous occasionner.

**Yukon**  
Voie et Travaux publics

# CONCOURS ÉDUCATIF SUR L'IMPORTANCE DE L'INDUSTRIE MINIÈRE, PRÉPARÉ PAR LA CHAMBRE DES MINES DU YUKON



Chambre des mines du Yukon

**GAGNEZ UN VÉLO DE MONTAGNE D'UNE VALEUR DE 2 100 \$  
(OU UN VÉLO DE VALEUR ÉGALE)**



## CONCOURS SUR LA NAISSANCE DU VÉLO!

Est-ce que vous saviez que, sans l'industrie minière, le vélo n'aurait jamais été inventé? En fait, sans elle, aucun des produits utilisés tous les jours et que nous tenons pour acquis n'existeraient. En creusant un peu, vous découvrirez bien vite que l'industrie minière se prête à toutes les sauces.

**Pour participer :** Remplissez les espaces vides des noms d'éléments et de métaux et courez la chance de gagner un vélo de montagne ou un vélo d'une valeur égale offert par **Icycle Sport** (situé au coin de la 4<sup>e</sup> Avenue et de la rue Alexander) sous forme de chèque-cadeau d'une valeur de 2 100 \$. Le deuxième prix est une excursion en hélicoptère de 30 minutes pour deux personnes, offerte par **Trans North Helicopters**. Tous les bulletins de participation contenant les bonnes réponses feront partie d'un tirage au sort le lundi 14 juin 2004. Vous pouvez poster ou déposer vos formulaires remplis au bureau de la Chambre des mines du Yukon au 3151B - 3<sup>e</sup> Avenue (ou télécopiez-nous vos réponses au 867-668-7127) avant le vendredi 11 juin. Bonne chance! Conseil - Une table périodique vous sera utile et vous pouvez en trouver une sur le Web ou à votre bibliothèque municipale. Un livre sur les minéraux et les roches vous sera aussi utile.

1. L'a \_ \_ \_ \_ n \_ \_ m est un métal léger utilisé dans la fabrication de guidons, de cadres, de freins, de vitesses et de tiges de selle de vélo. Sans ce métal, un vélo ne serait pas aussi durable et serait beaucoup plus lourd.
2. Le br \_ \_ e est un élément retrouvé dans le pneu de vélo, ainsi que dans les pneus d'automobile et d'avion.
3. Le c \_ \_ b \_ \_ n \_ \_ est un élément dont les fibres servent à donner de la résistance légère aux casques et aux cadres de vélo.
4. Le c \_ \_ m \_ \_ t \_ \_ n'est pas un élément chimique. C'est un produit de carbonate de calcium qui est combiné avec du sable, du gravier et de l'eau pour construire les trottoirs sur lesquels nous roulons à vélo tous les jours.
5. Le ch \_ \_ m \_ \_ est un métal blanc argenté dont les propriétés de résistance à la rouille sont mises à profit sur les cadres de vélo.
6. L'a \_ \_ \_ \_ l \_ \_ n'est pas un élément chimique. C'est un minéral utilisé dans la fabrication de casques de vélo sous forme d'agent de blanchiment et de remplissage. On l'utilise aussi dans les produits de papier et pour la poterie.
7. L' \_ \_ \_ est un métal brillant et un excellent conducteur d'électricité. Il est donc parfait pour le câblage et les connexions électriques. Il est extrait du sol du Klondike depuis les 100 dernières années.
8. Le g \_ \_ v \_ \_ \_ est un produit aggloméré extrait des carrières utilisé dans les sentiers de vélo, les routes et les trottoirs.
9. L'i \_ \_ \_ e est un élément utilisé dans la fabrication de pneus. Il était aussi utilisé pour soigner les éraflures et les coupures résultant des chutes de vélo, mais à cause de sa sensation de brûlure, il n'est que très rarement utilisé de nos jours.
10. Le f \_ \_ \_ est un composé très important du sang. Il est aussi utilisé dans les composantes en acier de vélo. Il existe

plusieurs gisements importants connus de ce métal dans le nord du Yukon, y compris le gisement de f \_ \_ \_ de crête de classe mondiale situé en amont de la rivière Snake.

11. Le p \_ \_ m \_ \_ a déjà été utilisé dans les peintures et dans les tuyaux pour transporter de l'eau. Ces utilisations ont été abandonnées à cause de sa toxicité. On le retrouve dans les baladeurs, sous forme de piles et de contacts électriques dans la circuiterie. Ce métal a été extrait à Keno Hill et à Faro.
12. Le m \_ \_ g \_ \_ \_ \_ \_ m est un métal léger résistant à la corrosion et utilisé dans les freins de vélo.
13. Le m \_ \_ g \_ \_ \_ \_ e est utilisé, entre autres, dans la fabrication de l'acier et sous forme d'élément trace de nutriment essentiel dans le corps. Pour renforcer l'aluminium, on allie ce métal avec le fer. On le retrouve près de Beaver Creek, mais il n'a jamais été extrait commercialement au Yukon.
14. Le m \_ \_ c \_ \_ e est souvent appelé « vif-argent ». Seul métal commun à l'état liquide à la température de la pièce, il est utilisé dans les thermomètres et les baromètres. Dans les vélos, on le retrouve dans le matériel d'instrumentation. Par le passé, on le retrouvait souvent dans le procédé d'amalgamation servant à extraire le métal correspondant au n° 7, mais il a été supprimé il y a longtemps. Le cinabre, le minéral principal utile de ce métal, est souvent extrait par les mineurs des placers des régions du Klondike, de la rivière Sixty Mile et du ruisseau Livingstone.
15. Le m \_ \_ e \_ \_ n'est pas un élément chimique. C'est un minéral à structure feuilletée qui se clive en fines lamelles et est utilisé dans la fabrication de casques de vélo et de lunettes de soleil.
16. Le m \_ \_ ybd \_ \_ \_ est utilisé dans la fabrication de l'acier et comme support pour le filament des lampes électriques. On le retrouve dans les feux internes et externes d'un vélo. Cet élément est fabriqué sous forme de sous-produit de l'exploitation du cuivre. Au Yukon, il existe un gros gisement au mont Red, juste à l'est de la rivière Teslin et à l'ouest du lac Quiet.
17. Le n \_ \_ c \_ \_ l \_ \_ est un métal et un élément communément utilisé dans la galvanoplastie pour donner une surface qui ne ternit pas et dans la production d'acier inoxydable. Il est utilisé dans le métal recouvrant les avions, dans les piles, dans les cloisons pare-feu et dans les pièces internes d'un moteur. Ce métal a été extrait à l'ouest de Burwash Landing au ruisseau Quill. On l'emploie aussi pour fabriquer l'une de nos pièces de monnaie.
18. Le n \_ \_ ob \_ \_ m est un alliage utilisé dans les aimants superconducteurs, ainsi que les aides à la navigation et les instruments comme les GPS ou les boussoles.
19. Le pl \_ \_ t \_ \_ \_ est communément utilisé dans la fabrication de bijoux et comme catalyseur dans les convertisseurs catalytiques automobiles. On l'emploie pour les conducteurs, les fils et les connexions électriques. On en fait actuellement l'exploration dans les régions du

ruisseau Creek et de la rivière White.

20. Le s \_ \_ b \_ \_ n'est pas un élément chimique. C'est un produit extrait des carrières dans la région de Whitehorse et sert à faire du ciment, des produits de verre, des routes et des sentiers.
21. L'a \_ \_ \_ \_ r est un alliage de mélange de métaux duquel le fer est la composante principale. Il est utilisé dans les vitesses, les tiges de selle, le câblage, les freins et les rayons pour la résistance d'un vélo.
22. Le s \_ \_ f \_ \_ est un élément utilisé dans les casques et les pneus. On le retrouve aussi dans les allumettes et les médicaments.
23. Le t \_ \_ \_ e n'est pas un élément chimique. C'est un minéral de sensation grasseuse et douce qui est employé dans la fabrication de casques de vélo. On l'emploie aussi dans la poudre pour bébés et les produits de beauté.
24. Le t \_ \_ t \_ \_ n \_ \_ est un élément utilisé pour fabriquer des alliages forts et légers employés dans la construction de cadres, de guidons et de rayons de roues de vélo.
25. Le z \_ \_ \_ e peut être allié avec du cuivre pour produire du laiton. On le retrouve dans les piles des baladeurs et il est utilisé dans la fabrication de fermetures éclair. Il est aussi le métal principal du processus de galvanisation qui crée de la résistance à la corrosion. Les mines à Faro, maintenant fermées, ont déjà été les plus grandes productrices à ciel ouvert de ce métal au Canada.

### DESCRIPTION DES PRIX :

1<sup>er</sup> prix : Vélo de montagne d'une valeur de 2 100 \$ ou un vélo d'une valeur égale, offert par **Icycle Sport**.

2<sup>e</sup> prix : Excursion en hélicoptère de 30 minutes pour deux personnes, offerte par **Trans North Helicopters**.

Postez ou déposez vos réponses à :  
Chambre des mines du Yukon  
3151B - 3<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G1,  
ou télécopieur : (867) 668-7127

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville/village : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone : \_\_\_\_\_

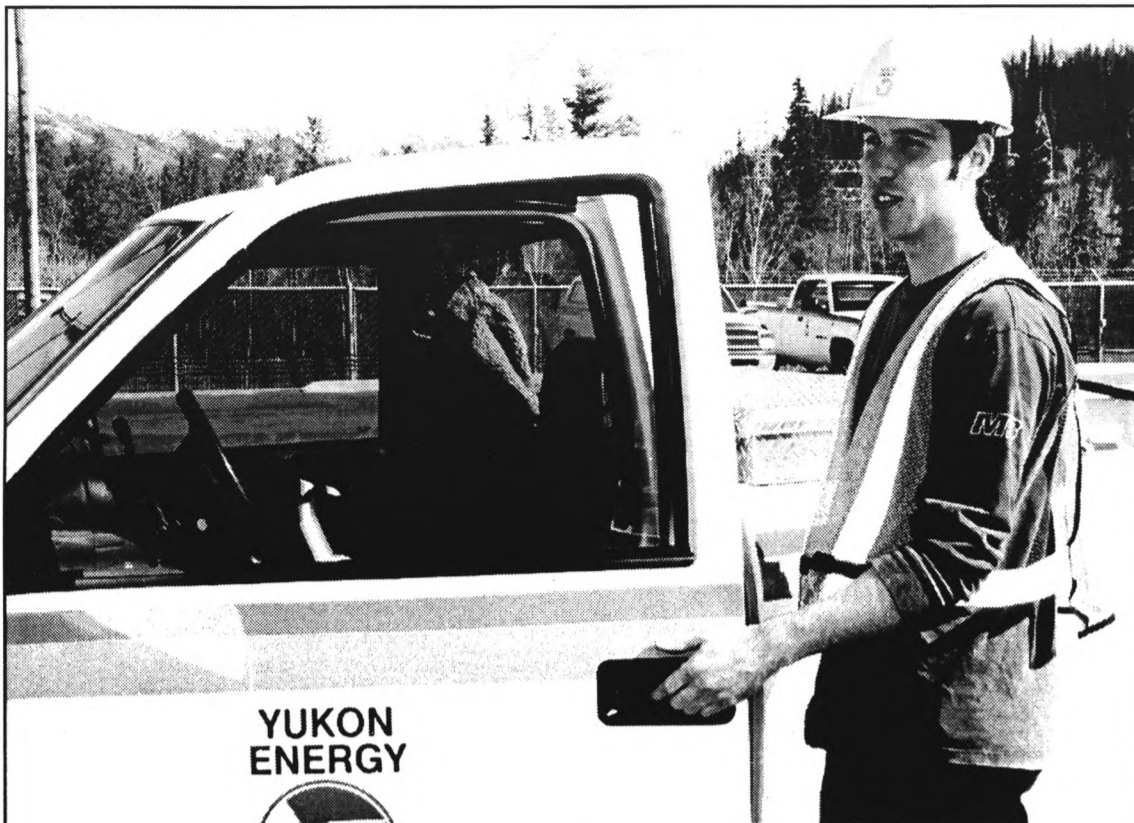
Courriel : \_\_\_\_\_

### Réponses (Veuillez remplir les espaces)

- |                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| 1) A _ _ _ _ n _ _ m  | 2) Br _ _ e             |
| 3) C _ _ b _ _ n _ _  | 4) C _ _ m _ _ t _ _    |
| 5) Ch _ _ m _ _       | 6) A _ _ _ l _ _        |
| 7) _ _ _              | 8) G _ _ v _ _ _        |
| 9) I _ _ _ e          | 10) F _ _ _             |
| 11) P _ _ m _ _       | 12) M _ _ g _ _ _ _ _ m |
| 13) M _ _ g _ _ _ _ e | 14) M _ _ c _ _ e       |
| 15) M _ _ c _ _       | 16) M _ _ ybd _ _ _     |
| 17) N _ _ e _ _ l _ _ | 18) N _ _ ob _ _ m      |
| 19) Pl _ _ t _ _ _    | 20) S _ _ b _ _         |
| 21) A _ _ _ r         | 22) S _ _ f _ _         |
| 23) T _ _ _ e         | 24) T _ _ t _ _ n _ _   |
| 25) Z _ _ _ e         |                         |

Limite d'un bulletin de participation par personne

### COMMANDITÉ PAR :



## Bourses d'études de la Société d'énergie du Yukon

Cette année encore, la Société d'énergie du Yukon offre aux étudiants du Yukon diverses bourses destinées à les aider à poursuivre leurs études.

### Bourse d'études de 4 000 \$ répartie sur deux ans à l'intention des Francophones – offerte en collaboration avec le Bureau des services en français :

Concours ouvert aux Franco-Yukonnais poursuivant des études à temps plein dans un établissement d'enseignement postsecondaire dans une des disciplines suivantes : sciences, génie, études technologiques, administration des affaires, commerce ou économie.

### Bourse d'études générale de 4 000 \$ répartie sur deux ans – offerte en collaboration avec la Société de développement du Yukon :

Concours ouvert aux Yukonnais poursuivant des études à temps plein dans un établissement d'enseignement postsecondaire dans une des disciplines suivantes : sciences, génie, études technologiques, administration des affaires, commerce ou économie.

### Bourse d'études de 1 000 \$ à l'intention des membres des premières nations :

Concours ouvert aux membres des premières nations Nacho Nyak Dun ou Tr'ondëk Hwëch'in poursuivant des études dans un établissement d'enseignement postsecondaire.

**Date limite pour le dépôt des demandes : le 30 juin 2004**

On peut se procurer un formulaire de demande auprès du secrétariat de l'école, du bureau des admissions, des conseillers en orientation ou du bureau de la première nation, ainsi qu'auprès de la Société d'énergie du Yukon et de la Société de développement du Yukon.

Renseignements : (867) 393-5337 ou [shelley.dixon@yec.yk.ca](mailto:shelley.dixon@yec.yk.ca)



Votre enfant termine l'école cette année?  
C'est un accomplissement remarquable qui mérite d'être souligné!

Profitez de l'occasion pour lui offrir vos félicitations dans L'Aurore boréale...

**Seulement \$ 25**

Téléphonez au 667-2931 ou envoyez un courriel à [aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)

## Les élections scolaires s'en viennent

**P**our les intéressés, les commissaires d'école sont élus par les ayants-droit tels que définis par l'article 23 et par la loi de l'éducation. Alors tout francophone résidant au Yukon, dont la première langue apprise et encore comprise est le français ou ayant fait ses études primaires en français, est un ayant droit. Pas besoin d'avoir des enfants à l'école Émilie-Tremblay.

Le rôle du commissaire est de gérer l'école de la minorité francophone. Pour ce faire, nous devons nous assurer que l'école remplit son double mandat : celui de l'éducation en français et celui de la promotion de la culture francophone.

Nos relations avec le ministère de l'Éducation, avec la communauté et avec nos alliés nationaux sont donc primordiales.

Les commissaires doivent superviser l'administration du budget de la commission, spécifiquement, les fonds de fonctionnement de la commission et les

fonds des projets spéciaux. Nous approuvons les demandes de sorties et voyages scolaires, nous choisissons aussi les personnes qui combleront les postes de direction générale de la commission scolaire, de direction de l'école et en enseignement. Nous approuvons aussi le calendrier scolaire.

Il faut souvent lire des documents de réflexion relatifs aux politiques du ministère de l'Éducation, des organismes de la communauté et de nos groupes nationaux. Nous représentons la commission au sein des comités suivants : autobus scolaires, calendrier scolaire, écoles secondaires de Whitehorse, etc.

Les commissaires ne se mêlent pas de la vie à l'école ni du programme de l'école. Nous gardons une distance pour ne pas faire de micro gestion.

Les élections auront lieu au début d'octobre et la façon de poser votre candidature sera rendue publique vers la fin de l'été.

Luc Laferté  
Président  
CSFY # 23

## AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

#### PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou  
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION  
Canada

## Les « Profils des communautés » : un indispensable

### ■ APF

Dès le début du mois de juin, les communautés francophones du pays auront accès à un nouvel outil de promotion. En effet, la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) du Canada lancera la deuxième édition de « Profil des communautés francophones et acadiennes du Canada ».

La première série de ces profils a été réalisée en 2000 dans le cadre de la tournée *Dialogue*. « À l'époque, la FCFA du Canada avait réalisé un document d'accompagnement pour cette tournée nationale de rapprochement entre les diverses communautés francophones du pays », déclare le directeur des communications à la FCFA, Robin Cantin.

Ces fascicules bilingues (un national et un par province et territoire) comprenaient de courts textes sur de nombreux thèmes, dont l'histoire de la communauté, l'éducation et la structure associative. Des tableaux statistiques sur

la vitalité démographique, linguistique et économique des communautés formaient le cœur du document.

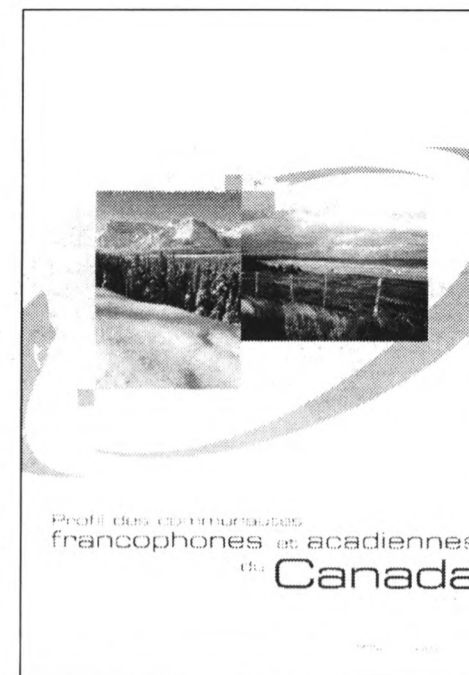
« Ces documents ont connu beaucoup de succès dès leur lancement. Nous recevons toujours des demandes trois ans plus tard, bien que nos stocks soient épuisés depuis un certain temps déjà », mentionne M. Cantin. « Nos associations membres s'en servent comme carte de visite auprès des politiciens et fonctionnaires; de nombreuses écoles les utilisent; et ils servent d'outil de référence rapide pour de nombreuses personnes qui s'intéressent au développement de nos communautés », ajoute-t-il.

Devant le succès de ces documents, la FCFA a décidé d'y aller avec la réalisation d'un profil national et 12 profils provinciaux et territoriaux. « La deuxième édition des Profils reprend la même structure que la première. Tout a cependant été mis à jour, notamment avec les statistiques du recensement de 2001 », indique Robin Cantin.

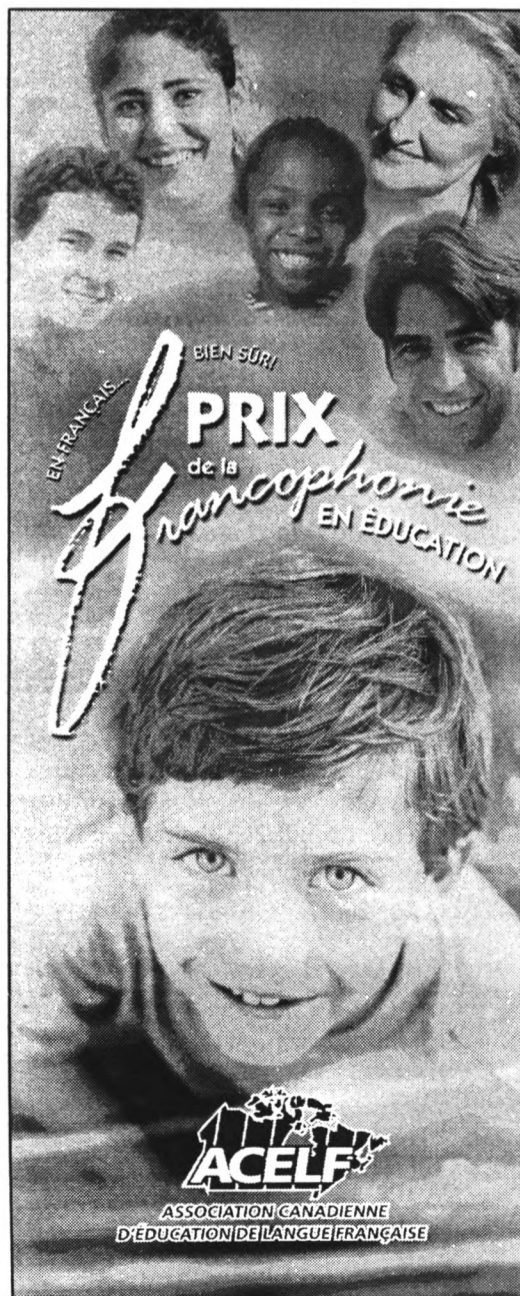
Deux nouveautés s'y retrouveront, soit de l'information plus détaillée sur les occupations professionnelles des francophones et surtout, une section sur la diversité culturelle au sein de communautés. « Cette dernière section comprend des données sur le nombre d'immigrants francophones présents dans les communautés, leur pays de provenance et leur année d'arrivée », fait remarquer le directeur des communications à la FCFA.

Pour l'instant, la FCFA a produit 4000 exemplaires du profil national et 1000 de chaque profil provincial et territorial. « Ils seront envoyés à toutes les écoles de langue française du pays, y compris le Québec, aux ambassades étrangères au Canada et surtout à nos associations membres provinciales et territoriales », lance Robin Cantin. « Des réimpressions suivront selon la demande », prend-il le soin de préciser.

Les Profils seront disponibles gratuitement sur le site de la FCFA à



([www.fcfa.ca](http://www.fcfa.ca)) dès le début juin. « L'objectif derrière cette nouvelle initiative est de fournir un outil de référence de base et d'introduction à nos associations membres, qu'ils peuvent distribuer lors d'événements publics, rencontres politiques, etc. Il arrivera juste à temps pour les festivités entourant le 400<sup>e</sup> anniversaire de l'établissement français en Amérique », de conclure Robin Cantin.



### L'ACELF ET SES PARTENAIRES

félicitent tous les lauréates et lauréats nationaux des Prix de la francophonie et des concours présentés dans le cadre de la *Semaine nationale de la francophonie 2004*.

#### ■ Jeunes engagés

##### Primaire :

La Brigade TICE,  
École Taché  
de Saint-Boniface  
(Manitoba)

##### Secondaire :

Julie LeBouthillier,  
Polyvalente Marie-Esther  
de Shippagan  
(Nouveau-Brunswick)

##### Postsecondaire :

Sindy Latreille,  
Collège Lionel-Groulx  
de Sainte-Thérèse  
(Québec)

#### ■ Concours Actifs et fiers

L'École du Sacré-Cœur de Welland (Ontario)



Dans l'ordre habituel : Louise Hein Mudrick, enseignante, Marquis Charette, directeur, Gérald C. Boudreau, président de l'ACELF, Chelsey Gauthier, Amanda Fazzalari et Nicole Wood, enseignante.

#### ■ Profs engagés

Stéphane Bellemare,  
École secondaire  
Jean-Nicolet de Nicolet  
(Québec)

#### ■ Prix en alphabétisation

Claudette Daneau  
Montréal  
(Québec)

#### ■ La part des femmes en éducation

Martine Blanchette  
Victoriaville  
(Québec)

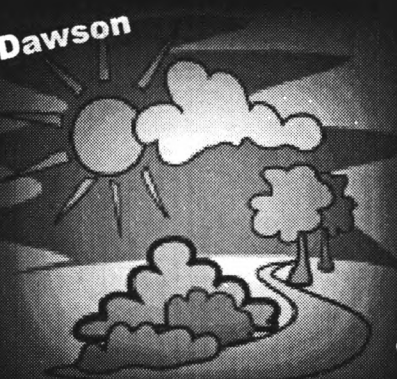
L'ACELF vous invite à visiter son site Internet [www.acelf.ca/snf](http://www.acelf.ca/snf) pour consulter la liste complète des lauréates et lauréats dans la section Prix et concours.

L'ACELF remercie ses partenaires : les Rendez-vous de la francophonie, le ministère des Affaires étrangères, le ministère du Patrimoine canadien, les ministères de l'Éducation des provinces et des territoires, le Secrétariat national à l'alphabétisation, le Commissariat aux langues officielles du Canada, la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français, la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises, le Réseau national d'action éducation femmes, la Commission nationale des parents francophones, la Fédération de la jeunesse canadienne-française, le Groupe Beauchemin, le Groupe TVA, ainsi que l'Association de la presse francophone.

**V**ous recherchez un candidat ou une candidate pour un nouveau projet? Le meilleur endroit pour annoncer vos postes vacants, vos nouveaux projets, demeure l'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon.

L'Aurore boréale est distribué dans tout le territoire et possède aussi des abonnés dans toutes les provinces du pays, aux États-Unis, en Europe et en Asie.

Odette : 667-2931



- Ross River
- Haines Junction
- Dawson
- Watson Lake
- Carmacks
- Carcross
- Tagish
- Old Crow
- Pelly Crossing

**Parlez-nous de vous et recevez un abonnement gratuit à l'Aurore boréale**

Vous vivez à l'extérieur de Whitehorse... à Carcross, à Dawson, à Haines Junction, à Carmacks, à Watson Lake, à Mayo, à Teslin, ou ailleurs ?

L'AURORE BORÉALE recherche activement des nouvelles provenant de l'extérieur de la capitale. Que ce soit une réunion de votre association communautaire locale, un fait vécu intéressant, une histoire de famille, un récit de votre dernière aventure de plein air, nous sommes intéressés à avoir de vos nouvelles!

Nous offrirons un abonnement gratuit pour la soumission de toutes nouvelles provenant des communautés yukonnaises. Vous avez bien lu! Vous ne savez pas par où commencer? Appelez-nous et nous vous donnerons un coup de pouce! Nous acceptons les frais d'appels.

L'Aurore boréale, 302 rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Tél. : (867) 667-2931 • Téléc. : (867) 667-2932 • Courriel : auroredir@afy.yk.ca



Photo : Marie-Hélène Comeau

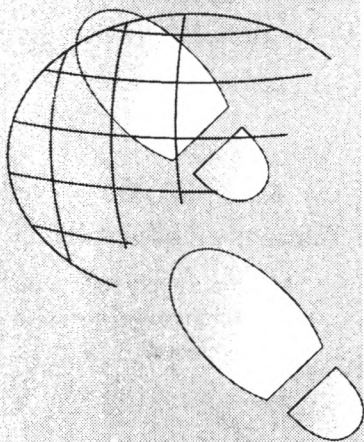
**Heureux qui comme Ulysse...**

*Le jeune Ulysse semble observer la vie qui tourne en rond... lors du souper des bénévoles qui avait lieu à l'école Émilie-Tremblay. Marie-Maude Allard, quant à elle, se repaît de la beauté du moment passé auprès d'Ulysse.*

**Centrale emploi**

**Vous cherchez un emploi?**

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



Développement des ressources humaines Canada / Human Resources Development Canada

**OCCASION D'EMPLOI**

La Gendarmerie royale du Canada est à la recherche de candidat(e)s afin de combler plusieurs postes de garde et de surveillance au Détachement de Whitehorse. Les titulaires de ces postes travailleront à temps partiel, sur appel. Leurs tâches consisteront à veiller à la santé et à la sécurité des prisonniers, et à s'assurer qu'ils ne manquent de rien. Les postes de garde et de surveillance n'ont pas à avoir de contacts physiques avec les prisonniers.

Pour poser une candidature, les personnes intéressées doivent satisfaire aux exigences suivantes :

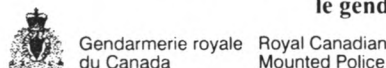
1. Se soumettre aux formalités de triage sécuritaire
2. Posséder un numéro de téléphone actif
3. Avoir accès à un véhicule fiable
4. Être titulaire de certificats valides en RCR et en secourisme (niveaux général et supérieur)

Le salaire du poste est 13,17 \$ l'heure.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à :

Gendarme Paul Brisley  
Détachement de Whitehorse  
4100, 4<sup>e</sup> Avenue,  
Whitehorse (Yukon) Y1A 1H5

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le gendarme Paul Brisley au (867) 667-5564



# sports et loisirs

## En bicyclette en toute sécurité

**A**u cours des deux dernières décennies, la popularité du vélo a été en progression constante au pays, notamment chez les adultes. Que ce soit le vélo de montagne ou de route, les pistes et les grands chemins yukonnais ne sont pas épargnés. Cette popularité galopante et l'arrivée du printemps ramènent chaque année les cyclistes par douzaines. L'utilisation de la bicyclette comporte des bienfaits indéniables, notamment au plan de la santé.

Toutefois, elle est aussi responsable d'un nombre non négligeable de traumatismes. À l'hôpital général de Whitehorse, on observe chaque année des égratignures, des poignets et des os fracturés, à la suite de chutes en vélo.

« Les accidents en bicyclette peuvent également entraîner des commotions cérébrales importantes. Dès qu'il y a une perte de connaissance ou s'il y a une fracture du crâne, les gens doivent se rendre immédiatement à l'hôpital », rappelle

Penny Rawling, directrice aux services d'urgence à l'hôpital général de Whitehorse.

Selon les statistiques de la Gendarmerie royale du Canada au Yukon, les cyclistes adultes et adolescents sont impliqués dans les accidents de la route plus fréquemment que les plus jeunes. Environ moins d'une dizaine d'accidents impliquant des cyclistes sont rapportés chaque année au territoire. Le dernier accident mortel au Yukon remonte à 1983; il avait eu lieu sur la route de l'Alaska.

« Les accidents ayant eu lieu sur la route de l'Alaska ont un plus grand risque d'être mortels, comme ce fut le cas en 1983. En plus de ce facteur, l'alcool aurait également joué

un rôle fatidique pour ce cycliste. Légalement, puisque les vélos ne sont pas des moyens de transport motorisés, les cyclistes peuvent utiliser leur vélo en état d'ébriété. Ce n'est toutefois pas recommandé. Nous voulons éviter la répétition de ce drame », souligne l'agent Ross Milward, de la GRC.

Au moment de l'achat, il est important de s'assurer que le vélo est adapté à la taille du cycliste. La bicyclette doit être stable et le système de freinage bien adapté.

Pour les plus petits, qui ne savent pas encore utiliser les freins manuels, le vélo doit posséder un système de pignon fixe ou un système de rétropédalage.

Par ailleurs, il est préférable que la chaîne de transmission soit inaccessible aux petites mains (grâce à un capot de protection). Cela évitera également les taches de cambouis sur le pantalon! Enfin, quand les genoux de l'enfant cognent le guidon à chaque coup de pédale et que selle et guidon ont déjà été remontés au maximum, il est temps de changer le vélo.

Le port du casque, bien qu'il ne soit pas obligatoire au Yukon, permet de réduire de 80 à 85 pour cent les risques de traumatismes crâniens et de lésions cérébrales en cas de chute ou de collision. Pour être efficace, le casque doit, en outre, être homologué CE, et être parfaitement adapté à la tête de l'utilisateur. Après un choc, il est impératif de changer de casque, même s'il ne présente pas de dommage apparent. De plus, un casque de couleur et muni de réflecteurs rend le cycliste plus visible, et une visière intégrée protège le visage en cas de chute frontale.

Finalement, rappelons que les cyclistes yukonnais doivent obéir au code routier : respecter les arrêts aux feux rouges et circuler dans le sens du trafic automobile en longeant le plus près possible le bord du trottoir. Des contraventions sont émises aux cyclistes désobéissants.

Marie-Hélène Comeau

Réélisez  
**Larry**  
www.larrybagnell.ca



**Le Bureau  
de la Campagne**  
est situé au 4230, 4e Avenue  
Yukon Inn Plaza à Whitehorse

**Gardez le contact!**

Si vous voulez faire part de vos préoccupations ou de vos questions à Larry; si vous voulez offrir de votre temps durant la campagne ou si vous voulez une affiche de Larry pour mettre sur votre terrain, n'hésitez pas à téléphoner au siège social de la campagne à :

867-667-4748 (téléphone)

867-456-4125 (télécopieur)

info@larrybagnell.ca (courriel)

**Liberal**  
www.liberal.ca

Message autorisé par l'agent officiel de Larry Bagnell

**CRTC**



**AVIS PUBLIC DU CRTC Canada**

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. THE SCORE TELEVISION NETWORK LTD. demande l'autorisation de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées appelée The Score en ajoutant une condition de licence qui lui permettra, lors de périodes électorales au Canada, d'exclure la publicité politique partisane du calcul relatif au matériel publicitaire qu'elle diffuse. EXAMEN DE LA DEMANDE : 370, rue King o., bureau 304, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218, par courriel au: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca), ou en utilisant le «Formulaire d'intervention/observations» trouvé sur le site web du CRTC sous le bouton «Dépôt et Inscription». Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **1 juin 2004** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2004-27.



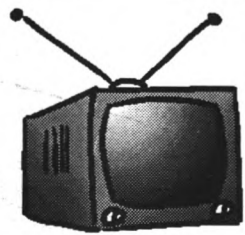
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



# Grille horaire-télé du 28 mai au 3 juin 2004

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30				
samedi	SRC	7h30 Couleur	L'Heure du Midi	Cinéma variées				Mon ange		Variées	Variées	Watataw	Ment que 2 fois!	Aujourd'hui	Union fait la force	Variées	Variées	Variées	Variées			
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Québec en direct				L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Variées	Capital actions	Le Monde	Variées			
	TV5	Variées	Variées	Variées				Variées		Journal Suisse	Variées	Variées	Journal Belge	La cible	05 On a tout essayé	Le Journal de France	Variées	Variées				
	TVA	Variées	V.45 Le TVA midi	Le TVA midi		TVA en direct.com		Boutique TVA		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles		Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Variées	Variées			
	ARTV	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	V Thema		Variées	Variées	L'Héritage / V L'écume des villes		Ally McBeal		Variées	Variées	Variées	Variées				
vendredi	28 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
	SRC	Tag	Une émission couleur			Le Téléjournal / Le Point		"Attache-moi" (Com,'89) Victoria Abril, Antonio Banderas				10 Hors d'ondes										
	RDI	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Rep.	Grands Rep.	Le Journal RDI		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique			
	TV5	16h30 Thalassa "Escalade en Namibie"	Destination Afrique "Ogo le Dogon"		TV5 le journal		Passap-arts	Conversation	Écrans du monde		La Crim "Le dernier convoi"		Comme au cinéma Magazine sur le cinéma présentée par Frédéric Lopez				Actuel		On a tout essayé			
	TVA	"Feu de la danse" (Mus,'83) Michael Nouri, Jennifer Beals	Le TVA réseau		Hollywood, le prix de la gloire "Privations"		"Paradis d'enfer" (Com/dra,'95) Emily Lloyd, Stephen Baldwin		Infopublicité		Le canal nouvelles											
ARTV	Silence, on court!	"Vivement dimanche!" (Drame,'83) Jean-Louis Trintignant, Fanny Ardant			O Zone		Passion sans...		Lortie joue Beethoven / 20 Lortie Beethoven		Ally McBeal "Les accompagnatrices"		Portraits "Pop Art"		Relais G.	Grands spectacles						
samedi	29 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30			
	SRC	Débrouillards	Shelby Woo	L'Heure du Midi		"La Confiance des chevaux" (Com,'00) Lilian Hurst, Krissy Perez				Gueule de star	L'Acadie	1-888-OISEAUX	Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.		Téléjournal		"Une jolie femme" (Com,'90) Richard Gere, Julia Robert					
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi		Empress of Ireland Journée de commémoration du 90e anniversaire de l'Empress of Ireland		Empress of Ireland		Le Journal RDI		Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte		Le Journal RDI	Marc Gagnon			
	TV5	Bourlingueur	Va savoir	TV5 le journal		35 Reflets Sud	Continent Noir	Stade Africa	Journal Suisse	Comme au cinéma				Journal Belge	Silence ça pousse	Face à l'image		Le Journal de France	Plus grand cabaret			
	TVA	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Savants métiers		Via TVA	Infopublicité	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Café Europa en uniforme" (Mus,'60) Juliet Prowse, Elvis Presley		Le TVA 18 Heures		"Au pair" (Com,'99) Gregory Harrison, Heidi Noelle Lenhart					
ARTV	7 en route	Bêtes de scène	Moi et l'autre		Visite libre	"La main au collet" (Police,'54) Cary Grant, Grace Kelly		Relais G.		Tablo	Viens voir les comédiens		"Coyote" (Drame,'92) Patrick Labbé, Mitsou		Bêtes de scène		Moi et l'autre					
samedi	29 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
	SRC	15h30 "Une jolie femme" (Com,'90)	...ce soir on joue			Téléjournal		"La Belle et le vétéran" (Com,'88) Susan Sarandon, Kevin Costner				55 Hors d'ondes										
	RDI	Grands Reportages	Téléjournal		Histoires oubliées		Enjeux		Le Journal RDI		Empress of Ireland	Téléjournal	Marc Gagnon	America	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	L'Épicerie	Enjeux			
	TV5	16h30 Le plus grand cabaret du monde	Écrans du monde		TV5 le journal		Tout le monde en parle des stars, des nouvelles modes		Stars parade		Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud		Face à l'image		Le bateau livre							
	TVA	15h30 "Au pair"	"Risqué maximum" (Police,'96) Natasha Henstridge, Jean-Claude Van Damme		45 Le TVA réseau		15 "Victime du passé" (Drame,'94) Kate Vernon, Michael Ironside		15 Infopublicité		15 Le canal nouvelles											
ARTV	L'Actors studio Invité(es) Ed Harris	Grands spectacles Spectacle de variétés enregistré au Apollo Théâtre de Londres			"L'humanité" (Drame,'99) Séverine Canele, Philippe Tullier		L'écume des villes "Mexico"		Lortie joue Beethoven / 50 Lortie Beethoven		Montréal mène la...		On court! Invité(es) Sophie Durocher									
dimanche	30 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30			
	SRC	Demi-paradis sur terre		L'Heure du Midi		La Semaine verte		Second Regard		Jardins (DS)	Jardins	Course automobile Grand Prix d'Europe F1 Site Circuit Nurburgring Nurburg, Allemagne		5 sur 5 (FS)		Téléjournal		Découverte				
	RDI	Le Journal RDI	Marc Gagnon	L'Heure du Midi		Histoires oubliées		Le Journal RDI		Ça vaut le détour!	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Second Regard	Téléjournal	Le Journal RDI / 15 La Part des choses		
	TV5	05 Kiosque	TV5 le journal		35 Vivement dimanche!		Vivement dimanche!		Journal Suisse	"Hyènes" (Drame,'92) Ami Diakhate, Mansour Diouf		50 Paroles de clips		Journal Belge	Gourmande	Aventure photo.		S.O.D.A.	Le Journal de France	Portrait de famille		
	TVA	7h00 "Marilyn Monroe" (Bio,'01)	Les saisons de Clodine		Évangélisation 2000		Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Lassie" (Avent,'94) Jon Tenney, Helen Slater.		Le TVA 18 Heures		L'École des fans		Top 10 "Sauvetage Périlleux"				
ARTV	Jardins	Relais G.	L'écume des villes "Mexico"		"L'homme de la mort" (Drame,'95) Jurgen Heusch, Pierre Frankh		La fête de la musique		Visite libre		L'Actors studio		On court! Invité(es) Sophie Durocher		Je t'aime FrancoFoli		Bêtes de scène		Relais G.	Visite libre		
dimanche	30 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
	SRC	Cirque du Soleil Spectacle du Cirque du Soleil enregistré sur le site de Walt Disney en Floride		Téléjournal		Musique du monde... d'ici		55 "Le procès de Paradine" (Drame,'47) Alida Valli, Gregory Peck				Hors d'ondes										
	RDI	Zone libre		Téléjournal		5 sur 5		Le Journal RDI / 15 La Part des choses		Téléjournal		Le Point	Zone libre		Téléjournal	Le Point	Le Journal RDI / 15 La Part des choses		Téléjournal	Culture-choc		
	TV5	Culture et dép.. Franz Michael Sebban pour "Lehaim"		L'esprit des lieux		TV5 le journal		Kiosque		Bibliotheca Junior		Vivement dimanche!		Temps présent		Ombre et lumière	Match magazine		La Crim "Le dernier convoi"			
	TVA	Juste Pour Rire - Gala		"Michael" (Com,'96) William Hurt, John Travolta		15 Le TVA réseau		45 Infopublicité		15 Le canal nouvelles												
ARTV	Viens voir les comédiens		Thema: le sexe des femmes		10 Thema: le sexe des femmes		Tablo		"L'humanité" Un policier de province enquête sur le meurtre sordide d'une fillette. (Drame,1999) Séverine Canele, Philippe Tullier.		Grands spectacles Spectacle de variétés enregistré au Apollo Théâtre de Londres											
lundi	31 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
	SRC	16h00 "Matroni et moi" (Com,'99)	Une émission couleur			Le Téléjournal / Le Point		"Un monde sans pitié" (Com/dra,'89) Mireille Périer, Hippolyte Girardot				05 Hors d'ondes										
	RDI	Grands Rep. "Le bateau de l'avortement"	Le Téléjournal / Le Point		Part des choses		Le Monde		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique		
	TV5	16h30 Vie privée, vie publique	Les beaux jardins		TV5 le journal		Actuel		1001 cultures		"Hyènes" (Drame,'92) Ami Diakhate, Mansour Diouf		15 Paroles de clips		Reflets Sud		Rêves en Afrique		Continent Noir			
	TVA	Ma maison Rona		Monk "Monk et le braqueur millionnaire"		Le TVA réseau		Sucré salé		"Dracula: mort et très heureux" (Com,'95) Peter MacNicol, Leslie Nielsen		Infopublicité		Le canal nouvelles								
ARTV	L'Héritage		Grands spectacles CIMJM 2003			Harmoniques		Viens voir les comédiens		Ally McBeal "Une fille facile" Le rendez-vous d'Elaine avec un inconnu tourne au désastre.		Jardins		Je t'aime FrancoFoli		Grands spectacles "Blast!"						
mardi	1 JUN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
	SRC	Enjeux "Les hôpitaux qui tuent!"		Une émission couleur			Le Téléjournal / Le Point		"A bout de course" (Drame,'88) Jonas Abry, Christine Lahti				Hors d'ondes									
	RDI	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point		Part des choses		Le Monde		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 La Crim	La belle bleue		Savoir plus santé "Sauver les nerfs"		TV5 le journal		Complément d'enquête		Vie privée, vie publique		Chronique s d'en haut		Destination Afrique "Ogo le Dogon"		Mozart l'énigme		On a tout essayé			
	TVA	100 détours		Fortier		Le TVA réseau		Sucré salé		"Cercle fermé" (Susp,'00) Lori Heuring, Matthew Settle		Infopublicité		Le canal nouvelles								
ARTV	L'Héritage		"Le Musée de Margaret" (Psy,'95) Kate Nelligan, Helena Bonham Carter			Relais G.		Jardins	Moi et l'autre	Prise de vues	Ally McBeal "Que sont devenus nos rêves?"		Viols du Roy	Classe de maître	Tablo	Le Garage	Madeleine Peyroux					
mercredi	2 JUN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
	SRC	Rumeurs	Un gars, une fille	Une émission couleur			Le Téléjournal / Le Point		"Le fil cassé" (Documentaire)				Hors d'ondes									
	RDI	Grands Reportages "Normandie le Jour J"		Le Téléjournal / Le Point		Part des choses		Le Monde		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Acoustic d.		TV5 le journal		Temps présent		Les beaux jardins		Tout le monde en parle des stars, des nouvelles modes		Bourlingueur		Aventure photo.		Téléjournal		Gourmande			
	TVA	"La bonne étoile" (Psy,'01) Campbell Scott, Kimberly Williams		Le TVA réseau		Sucré salé		"Arsenal de pointe" (Police,'95) Tia Carrere, Thomas Ian Griffith		Infopublicité		Le canal nouvelles										
ARTV	L'Héritage		"Une brève histoire d'amour" (Drame,'88) Olaf Lubaszenko			Visite libre		Prise de vues	Bêtes de scène	Les feux de la rampe		Ally McBeal "Le rire qui tue"		Antigone		Bibliotheca	Jardins	Le Garage	Je t'aime FrancoFoli			
jeudi	3 JUN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
	SRC	16h00 Disparition "Entretien"	Une émission couleur			Le Téléjournal / Le Point		Découverte				Bibliotheca		Un air de famille		35 Hors d'ondes						
	RDI	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point		Part des choses		Le Monde		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 "Par amour" (Drame,'03)	Demain... l'espace		TV5 le journal		Match magazine		Portrait de famille		Noms de Dieux		Culture et dép.. Franz Michael Sebban pour "Lehaim"		S.O.D.A.		La belle bleue		Arte reportage			
	TVA	"Les ensorceleuses" (Fant,'98) Nicole Kidman, Sandra Bullock		Le TVA réseau		Sucré salé		"Jeu mortel" (Police,'98) Ryan DeBoer, Tim Matheson.		Infopublicité		Le canal nouvelles										
ARTV	L'Héritage		Portraits			Festival acadien		Danse tout le monde		Les feux de la rampe		Ally McBeal "Préjugés"		La légende des voix filmées		Auteur libre		"L'humanité" (Drame,'99) Séverine Canele, Philippe Tullier				



## YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.  
 Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.


**Rencontres**  
 L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise  
 Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

Samedi 29 mai M.-H. Comeau  
 Samedi 5 juin Roch Nadon

# Grille horaire-télé du 4 au 10 juin 2004

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	7h30 Couleur	L'Heure du Midi	Cinéma variées				Mon ange		Rémi	Variées	Watatatow	Ment que 2	Aujourd'hui	Union fait la force	Variées	Variées	
RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Tribune Parlem..	Variées	Capital actions	Le Monde	Variées	
TV5	Variées		Variées	Variées			Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	05 On a tout essayé	Le Journal de France	Variées	
TVA	Les saisons de Clodine	Le TVA midi	TVA en direct.com	Boutique TVA			Tribu.com Beach	V Sunset	Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Sucré salé	Variées	Variées	
ARTV	L'Héritage	V Bêtes de scène	Variées	Variées	Variées	V Thema	J.20 Bach autour du monde	Variées	Variées	L'Héritage des villes	V L'écume	Ally McBeal		Variées	Variées	V Feux de la rampe	Variées	
<b>4 JUN</b>	<b>17h00</b>	<b>17h30</b>	<b>18h00</b>	<b>18h30</b>	<b>19h00</b>	<b>19h30</b>	<b>20h00</b>	<b>20h30</b>	<b>21h00</b>	<b>21h30</b>	<b>22h00</b>	<b>22h30</b>	<b>23h00</b>	<b>23h30</b>	<b>24h00</b>	<b>24h30</b>	<b>01h00</b>	<b>01h30</b>
SRC	Tag		Une émission couleur	Le Téléjournal / Le Point			"Lucie Aubrac" (Hist,'97) Daniel Auteuil, Carole Bouquet				20 Hors d'ondes							
RDI	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point	America			Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages	Le Journal RDI		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
TV5	16h30 Thalassa		Normandie: 1994-2004	TV5 le journal	Passap-arts	Conversa-tion	Écrans du monde		La Crim "Le cadavre introuvable"		Plus grand cabaret Patrick Sébastien présente les plus beaux Visuels du Monde			Actuel				On a tout essayé
TVA	"L'agent fait la farce 2 1/2: L'odeur de la peur" (Com,'91) Leslie Nielsen		Le TVA réseau	Sucré salé			Hollywoo-d, le prix..		"Jeux de pouvoir" (Drame,'98) Harry Belafonte, John Travolta		Infopublicité			Le canal nouvelles				
ARTV	On court! Invité(es) Richard Martineau	"Barfly" (Drame,'87) Faye Dunaway, Mickey Rourke		Ó Zone	Je t'aime FrancoFoli		L'Actors studio		Ally McBeal "A chacun son image"		Pascin, l'impudique			Relais G.	Grands spectacles CIMJM 2003			
<b>5 JUN</b>	<b>08h00</b>	<b>08h30</b>	<b>09h00</b>	<b>09h30</b>	<b>10h00</b>	<b>10h30</b>	<b>11h00</b>	<b>11h30</b>	<b>12h00</b>	<b>12h30</b>	<b>13h00</b>	<b>13h30</b>	<b>14h00</b>	<b>14h30</b>	<b>15h00</b>	<b>15h30</b>	<b>16h00</b>	<b>16h30</b>
SRC	Débrouil-lards	Shelby Woo	L'Heure du Midi	"Le Lutin" (Com,'01) Henry Gibson, Ryan Merriman			Gueule de star		L'Acadie	1-888-OISEAUX	Adrenaline	Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air	Téléjour-nal		"De jungle en jungle" (Com,'97) Sam Huntington, Tim Allen			
RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Culture-choc	Le Journal RDI	Jour J: 60 ans après	Le Journal RDI	Jour J: 60 ans après	Le Journal RDI	Jour J: 60 ans après	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	Marc Gagnon	
TV5	Les carnets du Bourlingueur		TV5 le journal	35 Reflets Sud	25 La vérité	55 Stade Africa	20 Journal Suisse	50 D-Day: Le débarquement femmes qui ont combattu pour la France		Homage au courage des hommes et préparatifs de l'opération Overlord jusqu'au Débarquement			50 La nuit la plus longue	La nuit la plus longue, des préparatifs de l'opération Overlord jusqu'au Débarquement				
TVA	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Savants métiers	Via TVA	Infopubli-cité	Boutique TVA	Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	"Le Grand Frisson" (Mus,'68) Michele Carey, Elvis Presley		Le TVA 18 Heures	"La guerre des étoiles: La menace fantôme" (Sci-Fi,'99)				
ARTV	Iles d'inspiration	Bêtes de scène	Moi et l'autre	Visite libre	"Une brève histoire d'amour" (Drame,'88) Grazyna Szapolowska, Olaf Lubaszenko		Relais G.	Tablo	Viens voir les comédiens		"Anita n'en fait qu'à sa tête" (Com,'01) Jose Coronado, Rosa Maria Sardá		Bêtes de scène	Moi et l'autre				
<b>5 JUN</b>	<b>17h00</b>	<b>17h30</b>	<b>18h00</b>	<b>18h30</b>	<b>19h00</b>	<b>19h30</b>	<b>20h00</b>	<b>20h30</b>	<b>21h00</b>	<b>21h30</b>	<b>22h00</b>	<b>22h30</b>	<b>23h00</b>	<b>23h30</b>	<b>24h00</b>	<b>24h30</b>	<b>01h00</b>	<b>01h30</b>
SRC	15h30 "De jungle en jungle" (Com,'97)		...ce soir on joue	Téléjour-nal			"Retour" (Psy,'78) Jon Voight, Jane Fonda.				Hors d'ondes							
RDI	Grands Reportages "Normandie, le Jour J"		Téléjour-nal	Grands Reportages	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjour-nal	Marc Gagnon		Grands Reportages	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Le Jour J : 60 ans après			
TV5	14h50 La nuit la plus longue Débarquement		La nuit la plus longue, des préparatifs de l'opération Overlord jusqu'au Débarquement				Ombre et lumière		Stars parade	Thalassa	Changer la vie	Dimanche on danse			Le bateau livre			
TVA	15h30 "La guerre des étoiles: La menace"		Téléthon enfant	Téléthon servant à venir en aide aux enfants malades à travers le Québec		Le TVA réseau / 15 Téléthon Opération Enfant Soleil	Téléthon servant à venir en aide aux enfants malades à travers le Québec				Téléthon Opération Enfant Soleil	Téléthon servant à venir en aide aux enfants malades à travers le Québec			Téléthon Opération Enfant Soleil			
ARTV	L'Actors studio		Grands spectacles		"Relax, it's just sex" (Com/dra,'99) Adisa Anderson, Jennifer Tilly		Harmon-iques	L'écume des villes	Lortie joue Beethoven	Lortie joue Beethoven	Danse tout le monde	On court! Invité(es) Richard Martineau						
<b>6 JUN</b>	<b>08h00</b>	<b>08h30</b>	<b>09h00</b>	<b>09h30</b>	<b>10h00</b>	<b>10h30</b>	<b>11h00</b>	<b>11h30</b>	<b>12h00</b>	<b>12h30</b>	<b>13h00</b>	<b>13h30</b>	<b>14h00</b>	<b>14h30</b>	<b>15h00</b>	<b>15h30</b>	<b>16h00</b>	<b>16h30</b>
SRC	Derniers paradis sur terre		L'Heure du Midi	La Semaine verte	Second Regard	Jardins	"Quatre mariages et un enterrement" (Com,'93) Andie MacDowell, Hugh Grant.				La Dictée P.G.L.		Téléjour-nal	Découverte				
RDI	Cérémonie du souvenir à Ottawa		Cérémonie franco-allemande	Le Journal RDI	Jour J: 60 ans après	Le Journal RDI	Jour J: 60 ans après	Le Journal RDI	Jour J: 60 ans après	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Cérémonie	Téléjour-nal	Le Journal RDI	Part des choses	
TV5	05 Kiosque		35 Don Quichotte	Adaptation théâtrale de Wajdi Mouawad du roman de Cervantès		Journal Suisse	Soccer EURO '04 Ukraine vs France UEFA Site: Stade de France Paris, France		Journal Belge	Gourm-ande	Aventure photo.	S.O.D.A.	Le Journal de France	Portrait de famille				
TVA	5h30 Téléthon enfant		Téléthon Opération Enfant Soleil	Téléthon servant à venir en aide aux enfants malades à travers le Québec		Téléthon Opération Enfant Soleil	Téléthon servant à venir en aide aux enfants malades à travers le Québec				Téléthon Opération Enfant Soleil	Téléthon servant à venir en aide aux enfants malades à travers le Québec			Le TVA 18 Heures / 10 Téléthon Opération Enfant Soleil			
ARTV	Jardins	Relais G.	L'écume des villes	"Le Musée de Margaret" (Psy,'95) Kate Nelligan, Helena Bonham Carter.		La fête de la musique	Visite libre	L'Actors studio	On court! Invité(es) Richard Martineau		Je t'aime FrancoFoli	Bêtes de scène	Relais G.	Visite libre				
<b>6 JUN</b>	<b>17h00</b>	<b>17h30</b>	<b>18h00</b>	<b>18h30</b>	<b>19h00</b>	<b>19h30</b>	<b>20h00</b>	<b>20h30</b>	<b>21h00</b>	<b>21h30</b>	<b>22h00</b>	<b>22h30</b>	<b>23h00</b>	<b>23h30</b>	<b>24h00</b>	<b>24h30</b>	<b>01h00</b>	<b>01h30</b>
SRC	A communiquer		Téléjour-nal	Gala Verdi			55 "La corde" (Myst,'48) John Dall, James Stewart				25 Hors d'ondes							
RDI	Zone libre		Téléjour-nal	Cérémonie franco-allemande	Cérémonie au Mémorial de Caen	Rencontres symbolique entre J. Chirac et G. Schröder	Téléjour-nal	Cérémonie	15 chefs d'états participeront à cette imposante cérémonie en Normandie		Téléjour-nal	Cérémonie franco-allemande	Zone libre					
TV5	Campus	Emission culturelle présentée par Guillaume Durand	L'esprit des lieux	TV5 le journal	Kiosque	Bibliotheca Junior	Don Quichotte	Adaptation théâtrale de Wajdi Mouawad du roman de Cervantès		Temps présent	Une fois par mois	La Crim "Le cadavre introuvable"						
TVA	15h10 Téléthon	Téléthon servant à venir en aide aux enfants malades à travers le Québec	"Il pleut des roses sur Manhattan" (Drame,'96) Christian Slater			Infopublicité					Le canal nouvelles							
ARTV	Voir les comédiens Invité(es) Benoit Brière	"Derrière le portail"	10 "1984" (Sci-Fi,'84) Suzanna Hamilton, John Hurt		"Relax, it's just sex" (Com/dra,'99) Adisa Anderson, Jennifer Tilly		Antigone		Grands spectacles									
<b>7 JUN</b>	<b>17h00</b>	<b>17h30</b>	<b>18h00</b>	<b>18h30</b>	<b>19h00</b>	<b>19h30</b>	<b>20h00</b>	<b>20h30</b>	<b>21h00</b>	<b>21h30</b>	<b>22h00</b>	<b>22h30</b>	<b>23h00</b>	<b>23h30</b>	<b>24h00</b>	<b>24h30</b>	<b>01h00</b>	<b>01h30</b>
SRC	16h00 "Un 32 août sur Terre" (Com,'98)		Une émission couleur	Le Téléjournal / Le Point			"L'histoire d'Amy Fisher" (Drame,'92) Anthony John Denison, Drew Barrymore				Politique prov. / 15 Hors d'ondes							
RDI	Grands Rep. "Eglise et contraception"		Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
TV5	16h30 Des racines et des ailes		Les beaux jardins	TV5 le journal	Actuel		Mille et une voix	"Par amour" (Drame,'03) Firmine Richard, Marthe Keller		15 Paroles de clips	Reflets Sud	Rêves en Afrique	Continent Noir	On a tout essayé				
TVA	Ma maison Rona		Monk "Monk part en vacances"	Le TVA réseau	Sucré salé	Zone urbaine		Infopublicité			Le canal nouvelles							
ARTV	L'Héritage		Grands spectacles "Bob Walsh et l'OSQ"	20 Bach autour du monde	15 Plus que mille baisers		Voir les comédiens Invité(es) Benoit Brière		Ally McBeal "Chercher la femme"		Portraits	Jardins	Grands spectacles "Claude Dubois"					
<b>8 JUN</b>	<b>17h00</b>	<b>17h30</b>	<b>18h00</b>	<b>18h30</b>	<b>19h00</b>	<b>19h30</b>	<b>20h00</b>	<b>20h30</b>	<b>21h00</b>	<b>21h30</b>	<b>22h00</b>	<b>22h30</b>	<b>23h00</b>	<b>23h30</b>	<b>24h00</b>	<b>24h30</b>	<b>01h00</b>	<b>01h30</b>
SRC	Enjeux		Une émission couleur	Le Téléjournal / Le Point			"Artemisia" (Drame,'97) Michel Serrault, Valentina Cervi				10 Hors d'ondes							
RDI	Grands Rep. "Franchir le mur du son"		Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
TV5	16h30 La Crim	La belle bleue	Savoir plus santé	TV5 le journal	Contre courant "Le Japon à double tour"	Acoustic	Des racines et des ailes	Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis		Chronique s d'en haut	Mémoires de Normandie	Musique au coeur	On a tout essayé					
TVA	100 détours		Fortier "Sans piste"	Le TVA réseau	Sucré salé	"Minnesota blues" (Com/dra,'96) Cameron Diaz, Keanu Reeves		15 Infopublicité		45 Le canal nouvelles								
ARTV	L'Héritage		"Rembrandt" (Drame,'99) Klaus Maria, Romane Bohringer		Relais G.	Jardins	Moi et l'autre	Prise de vues	Ally McBeal "Pour la vie"	Don Giovanni	Classe de maître	Jeunesse oblige	Le Garage	François Bourassa & André Leroux				
<b>9 JUN</b>	<b>17h00</b>	<b>17h30</b>	<b>18h00</b>	<b>18h30</b>	<b>19h00</b>	<b>19h30</b>	<b>20h00</b>	<b>20h30</b>	<b>21h00</b>	<b>21h30</b>	<b>22h00</b>	<b>22h30</b>	<b>23h00</b>	<b>23h30</b>	<b>24h00</b>	<b>24h30</b>	<b>01h00</b>	<b>01h30</b>
SRC	Rumeurs	Un gars, une fille	Une émission couleur	Le Téléjournal / Le Point			"Un homme et son péché" (Drame,'49) Nicole Germain, Hector Charland				20 Hors d'ondes							
RDI	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
TV5	16h30 Complément d'enquête		Acoustic d.	TV5 le journal	Temps présent	Les beaux jardins	A communiquer				Bourlin-gueur	Aventure photo.	Téléjour-nisme	Gourm-ande	On a tout essayé			
TVA	"L'ultime épreuve" (Drame,'98) Beth Brodenick, Adrienne Barbeau		Le TVA réseau	Sucré salé	"Le Facteur" En 2013, un vagabond se retrouve à la tête d'un groupe luttant pour la démocratie (Science fiction 1997) Will Patton, Larenz Tate, Kevin Costner		Le canal nouvelles											
ARTV	L'Héritage		"La nuit du déluge" (Mus,'96) Julie McClemons, Geneviève Rochette		Prise de vues	Bêtes de scène	Les feux de la rampe	Ally McBeal "I Will Survive"	Ballet Royal du Cambodge	Bibliot-heca	Jardins	Le Garage	Je t'aime FrancoFoli					
<b>10 JUN</b>	<b>17h00</b>	<b>17h30</b>	<b>18h00</b>	<b>18h30</b>	<b>19h00</b>	<b>19h30</b>	<b>20h00</b>	<b>20h30</b>	<b>21h00</b>	<b>21h30</b>	<b>22h00</b>	<b>22h30</b>	<b>23h00</b>	<b>23h30</b>	<b>24h00</b>	<b>24h30</b>	<b>01h00</b>	<b>01h30</b>
SRC	16h00 Disparition "Charlie et Lisa"		Une émission couleur	Le Téléjournal / Le Point			Découverte		Bibliot-heca	Un air de famille	35 Hors d'ondes							
RDI	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
TV5	16h30 "Virus au paradis" (Drame,'03)		Demain... l'espace "Accidents de l'espace"	TV5 le journal	Élections Euro. Ce débat opposera les principaux représentants des partis politiques		Portrait de famille	Campus Peurs		S.O.D.A.	La belle bleue	Arte reportage	Signes	On a tout essayé				
TVA	"Argent comptant" (Com,'97) Charlie Sheen, Chris Tucker		Le TVA réseau	Sucré salé	"M. Baseball" (Com,'92) Ken Takakura, Tom Selleck		Infopublicité				Le canal nouvelles							
ARTV	L'Héritage		Portraits "Puccini"	Visite libre	Festival acadien Invité(es) Cayouche	Dom Svobode	Les feux de la rampe	Ally McBeal "Trente ans."	Peter Watkins: L'horloge universelle		"Relax, it's just sex" (Com/dra,'99) Adisa Anderson, Jennifer Tilly							


## Vous voulez de la bonne lecture en vol?



Demandez une copie du journal!

l'aurore boréale

l'aurore boréale



Pour tous vos besoins en publicité, appelez Odette au 667-2931

# Les rapides du cheval blanc

Qui sont ces gens souriants au centre de vos rapides préférés? Ce sont les techniciens et les techniciennes du spectacle Sans nom de l'école française! Bravo à toute l'équipe! Un petit oiseau nous a confié avoir oublié de remercier Marie-Maude Allard qui a travaillé au maquillage pour le même spectacle.

Jacqueline et Michel Lobrot, résidents du lac McQuesten près d'Elsa envoient leurs salutations à Robert et Thérèse Nantel de Whitehorse!

Ne cherchez pas Joanne Perron en ville. Elle est partie à Saint-Marc-des-Carières au Québec pour célébrer les noces de diamant de ses parents. Soixante ans, il faut fêter ça!

Bon voyage à Nadine Landry, partie manger des croissants sous la tour Eiffel!



Gilbert Bécaud chantait « Qui a volé l'orange » À Whitehorse, une jeune femme a récemment sauté par-dessus l'orange! Bravo à Anne Engasser détentrice d'une toute nouvelle ceinture verte au karate. (Elle n'a pas eu à passer l'orange!)

Bonne chance et merci à Madeleine Lanctôt, correctrice bénévole à l'Aurore boréale qui réalise un vieux rêve. Elle fait un retour aux études à l'Université Concordia au Québec. Madeleine sera partie un an et nous nous en ennuiers!

Gaétan Carbonneau fait aussi un retour aux études. Il s'en va terminer son baccalauréat en études hispaniques à l'Université de Montréal. On s'en ennuiers aussi!

Bienvenue à tous les oiseaux migrateurs qui reviennent travailler ou tout simplement passer l'été au pays du soleil de minuit!

Patrick Chaussé, à peine rentré au Yukon, fait un retour en force dans les rapides du cheval blanc. Le beau Patrick a de justesse mandaté des amis qui partaient pour le festival de musique de Watson Lake, de lui rapporter son porte-monnaie qu'il y avait récemment oublié!



Journée porte ouverte  
Gîte du passant  
Hawkins Bed & Breakfast  
samedi 29 mai de 12 h à 16 h

**10 ans, ça se célèbre!**  
*Hawkins Bed and Breakfast voudrait remercier le secteur du développement économique de l'AFY pour son précieux appui. Venez manger du gâteau!*

## CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

### Samedi, 29 mai

- Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Marie-Hélène Comeau.

### Dimanche, 30 mai

- Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur (coin 4<sup>e</sup> Avenue et rue Wood), à 10 h 10.

### Jeudi, 3 juin

- Démonstration d'Aïkido de fin d'année au gymnase de l'école Émilie-Tremblay à 16 h 30. Présentation de fin d'année ouverte à tous.

### Vendredi, 4 juin

- Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h. Venez rencontrer le nouveau coordonnateur des Café-rencontres, Pascal Bonnin.

### Samedi, 5 juin

- Émission Rencontres animée par Ludovic Gouallier à 17 h 5.

### Dimanche, 6 juin

- Messe en français à 10 h 10, à la cathédrale Sacré-Cœur (coin 4<sup>e</sup> Avenue et rue Wood).

### Jeudi, 10 juin

- Atelier de rédaction non-sexiste animé par la traductrice Angélique Bernard. L'atelier aura lieu au Centre de la francophonie de 19 h à 22 h. Rens. : Julie au 668-2636.

- CinéFrance, à 19 h au Centre de la francophonie.

- Échange-vente de vêtements pour maternité et pour bébés. Venez échanger, donner, recevoir, vendre ou acheter de tel vêtements à 17 h 30 au Centre de la francophonie.

### Vendredi, 11 juin

- Cérémonie de la remise des diplômes à l'école Émilie-Tremblay à 20 h. Rens. : Tina au 667-8150.

## L'Aurore boréale

le journal qui parle du Nord canadien avec des de saveur!



Magie à La garderie du petit cheval blanc  
Photo : Janice Durant

**25 \$ pour un abonnement d'un an...**

**C'est presque au prix d'il y a vingt ans!**

Nom : .....

Adresse : .....

Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 25 \$ (75 \$ à l'étranger) à :  
L'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

## Petites annonces

de l'Aurore boréale  
667-2931



### Recherché

- Je suis à la recherche de travail. Je suis disponible pour faire des petits travaux à prix raisonnable. Jean-François au 668-2663, poste 334.

- Tente usagée à bas prix ou à donner. Jean-François au 668-2663, poste 334.

### Gardiennage

- Je suis disponible pour garder des enfants durant les jours de la semaine dès 15 h 30 et durant les fins de semaine. Je parle français et j'ai 18 ans. J'ai également un brevet de secourisme. Camille au 633-4416.

### Logement

- Maison à louer à Copper Ridge pour 3 mois de septembre à novembre. Loyer modéré. Tél: 668-3356 après 16 h.

- Je suis à la recherche d'une chambre à louer ou d'un logement à partager. Jean-François au 668-2663, poste 334.

- Je suis à la recherche d'une cabane ou d'une maisonnette en bon état avec électricité et deux chambres, située à

- l'extérieur de la ville (50 km ou moins). Rens. : Patrick au 393-5999.

- Mère de famille avec deux jeunes enfants à la recherche d'un logement dans le quartier Granger, près de familles francophones. 600 \$ et moins. Kim au 667-3680 (pendant le jour).

### Activités

- Le Collège du Yukon offre une série de cours en anglais de 4 à 7 jours en archéologie, leadership, Premières nations, premiers soins, écriture et photographie. Le cours de botanique sera disponible en français et en anglais. Rens. : Jean-Marc au 668-8867.

- Cérémonie de la remise des diplômes à l'école Émilie-Tremblay, le vendredi 11 juin à 20 h.

- Des festivités auront lieu pour souligner les 100 ans de vie française à Klwane. Les gens ont jusqu'au 4 juin pour réserver leur site de camping. Rens. : 668-7903.